

**ESCUELA NACIONAL SUPERIOR DE FOLKLORE
JOSÉ MARÍA ARGUEDAS**
Carrera de Educación Artística



TESIS

**APORTE DE LEONARDO ARANA YAMPE EN LA
DIFUSIÓN DEL INTI RAYMI PARA EL
FORTALECIMIENTO DE LA IDENTIDAD CULTURAL EN
EL CUSCO**

Para optar el título profesional de licenciado en Educación Artística,
especialidad de Folklore, con mención en Danza

Autora
Jeanet Elguera Chipana

Asesor
Mg. Eduardo Fiestas Peredo

Lima, Perú
2022

DEDICATORIA

A mis padres, a quienes admiro por su fortaleza, porque su apoyo y amor fueron la motivación para continuar.

A mi hermosa familia, a la que consagro mi esfuerzo.

AGRADECIMIENTOS

Son muchas las personas que han colaborado para el desarrollo del presente trabajo. En especial, agradezco a mi asesor, el magíster Eduardo Fiestas Peredo, quien fue mi maestro durante mi etapa en la escuela de folklore. A mis compañeras, con quienes iniciamos esta nueva meta y a quienes me incentivaron a continuar, pese a todo. Al maestro Leonardo Arana Yampe y a la asociación Filigranas Peruanas por su amable colaboración.

De igual manera a la Escuela de Folklore José María Arguedas.

INDICE

| | |
|---|----|
| DEDICATORIA | 2 |
| AGRADECIMIENTOS..... | 3 |
| RESUMEN..... | 8 |
| ABSTRACT..... | 9 |
| INTRODUCCIÓN..... | 10 |
| CAPÍTULO I. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA..... | 12 |
| 1.1 Delimitación del problema | 12 |
| 1.2. Pregunta de investigación | 14 |
| 1.2.1. Pregunta principal..... | 14 |
| 1.2.2. Preguntas específicas | 14 |
| 1.3. Objetivos | 14 |
| 1.3.1. Objetivo general | 14 |
| 1.3.2. Objetivos específicos..... | 15 |
| 1.4. Justificación de la investigación | 15 |
| 1.4.1. Justificación teórica | 15 |
| 1.4.2. Justificación práctica | 16 |
| 2. CAPÍTULO II MARCO TEÓRICO | 17 |
| 2.1. Antecedentes de la investigación..... | 17 |
| 2.1.1. Antecedentes internacionales | 17 |
| 2.1.2. Antecedentes nacionales | 19 |
| 2.2. Bases teóricas..... | 20 |
| 2.2.1. Historia de vida de Leonardo Arana Yampe..... | 20 |
| 2.2.1.1. Entrevista a Leonardo Arana..... | 20 |
| 2.2.1.2. Inicio de vocación..... | 23 |
| 2.2.1.3. Figuras influyentes..... | 24 |

| | | |
|------------|---|-----------|
| 2.2.1.4. | Experiencia como Director artístico..... | 24 |
| 2.2.1.5. | Aporte a la vestimenta..... | 27 |
| 2.2.1.6. | Aporte al guion escénico del Inti Raymi..... | 29 |
| 2.2.2. | Inti Raymi..... | 31 |
| 2.2.2.1. | El Inti Raymi en la actualidad | 31 |
| 2.2.2.2. | Estructura del Inti Raymi | 35 |
| 2.2.2.2.1. | Recorrido y cronograma del Inti Raymi | 36 |
| 2.2.2.2.2. | Actividad central del Inti Raymi..... | 38 |
| 2.2.2.2.3. | Personajes que intervienen en el inti Raymi | 34 |
| 2.2.2.2.4. | Escenarios y momentos de la festividad del Inti Raymi...35 | |
| 2.2.2.2.5. | Ritos del Inti Raymi..... | 37 |
| 2.2.2.3. | Música en el Inti Raymi..... | 40 |
| 2.2.3. | Identidad Cultural..... | 44 |
| 2.2.3.1. | Identidad..... | 44 |
| 2.2.3.2. | Cultura..... | 44 |
| 2.2.3.3. | Identidad cultural | 45 |
| 2.2.3.3.1. | Dimensiones de la identidad cultural..... | 47 |
| 2.2.3.3.2. | La festividad del Inti Raymi como patrimonio cultural de la nación..... | 49 |
| 2.2.3.3.3. | La ciudad del Cusco como patrimonio cultural del mundo | 49 |
| | CAPÍTULO III. METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN | 53 |
| 3.1. | Enfoque y diseño de la investigación. | 54 |
| 3.2. | Población y muestra..... | 53 |
| 3.3. | Categorías y operacionalización | 55 |
| 3.3.1. | Categorías y Operacionalización | 55 |
| 3.4. | Instrumento | 56 |

| | |
|--|-----|
| 3.4.1. Descripción y ficha técnica | 56 |
| 3.4.2. Validez y confiabilidad | 57 |
| 3.4.3. Validación de expertos | 57 |
| 3.5. Procedimiento | 58 |
| 3.5.1. Análisis de datos | 58 |
| 4. CAPÍTULO IV. ANÁLISIS DE RESULTADOS | 59 |
| 4.1. Análisis de resultados | 59 |
| 4.2. Discusión de resultados | 66 |
| Conclusiones | 70 |
| Recomendaciones | 72 |
| Referencias bibliográficas..... | 74 |
| Anexos..... | 76 |
| Anexo 1: Mapa semántico..... | 77 |
| Anexo 2: Mapa semantico: Fortalecimiento..... | 78 |
| Anexo 3: Consolidado de validación de expertos..... | 79 |
| Anexo 4: Codigos y documentos primarios..... | 81 |
| Anexo 5: Guía de preguntas..... | 83 |
| Anexo 6: Decreto directoral..... | 84 |
| Anexo 7: Carta de invitación a la entrevista..... | 85 |
| Anexo 8: Vestimenta de las danzas de los suyos propuesta por Filigranas Peruanas..... | 86 |
| Anexo 9: Vestimenta de Filigranas Peruanas sobre los personajes del Inti Raymi..... | 88 |
| Anexo 10: Guion escénico del Inti Raymi..... | 100 |

Índice de Figuras

| | |
|---|----|
| Figura 1: Reconocimiento a Leonardo Arana. | 25 |
| Figura 2: Reconocimiento del Congreso de la República. | 26 |
| Figura 3: Bibliografía 1 (Guamán Poma). | 28 |
| Figura 4: Bibliografía 2 (Gail P. Silverman)..... | 28 |
| Figura 5: Bibliografía 3 (Jenaro Fernández Baca) | 28 |
| Figura 6: Recorrido del Inti Raymi. | 34 |
| Figura 7: Partitura del tema Willka intiman. | 43 |
| Figura 8: Partitura del tema Inti Raymi..... | 43 |

RESUMEN

La presente investigación cubrirá un vacío de conocimientos sobre el aporte cultural de Leonardo Arana Yampe, quien es una personalidad reconocida en el Cusco por su dedicación a la investigación y difusión de las distintas expresiones de su cultura. Es así necesario mencionar su aporte relacionado a la festividad del Inti Raymi en cuanto a la vestimenta y el guion, los cuales han sido posibles por los años dedicación a la pesquisa sobre dicha festividad. Así mismo, esta investigación cubre una historia de vida, porque se centra en conocer los aportes de Arana y aspectos de su vida que lo llevaron a ser la personalidad que es hoy en día. De igual manera, se brinda una mayor información sistematizada sobre el Inti Raymi. La presente investigación tendrá un enfoque de tipo cualitativo. Asimismo, el análisis de datos cualitativos se realizó por medio del Software Atlas. Ti versión 9.

Encontraremos en la presente investigación el siguiente objetivo general: analizar el aporte del señor Leonardo Arana Yampe en la difusión del Inti Raymi para el fortalecimiento de la identidad cultural en el Cusco. Además, se presentará una serie de entrevistas, semiestructuradas, a personajes como arqueólogos, docentes de arte, con los cuales se ha llegado a reafirmar la relevancia de los aportes de Arana.

ABSTRACT

This research will cover a gap in knowledge about the cultural contribution of Leonardo Arana Yampe, who is a recognized personality in Cusco for his dedication to research and dissemination of the different expressions of his culture. It is thus necessary to mention his contribution related to the Inti Raymi festivity in terms of clothing and script, which have been made possible by the years of dedication to research on said festivity. Likewise, this research covers a life story, because it focuses on knowing Arana's contributions and aspects of his life that led him to be the personality he is today. Similarly, more systematized information about the Inti Raymi is provided. This research will have a qualitative approach. Likewise, the analysis of qualitative data was carried out using the Atlas Software. You version 9.

We will find in the present investigation the following general objective: to analyze the contribution of Mr. Leonardo Arana Yampe in the diffusion of the Inti Raymi for the strengthening of the cultural identity in Cusco. In addition, a series of semi-structured interviews will be presented to characters such as archaeologists, art teachers, with whom the relevance of Arana's contributions has been reaffirmed.

INTRODUCCIÓN

En el siglo XX, el concepto de cultura adquiere una perspectiva más humanista y se relaciona con el intelecto o espíritu de una persona, que incluye los intereses de un pueblo. Por otro lado, de este concepto se desprende la definición de la identidad cultural. Olga Molano la define como “rasgos culturales que son compartidos: creencias, valores y costumbres”. Asimismo, la autora parte de un concepto de identidad no estable, pues posee una influencia exterior continua y se recrea individual y colectivamente (Molano, 2008). Respecto al Perú, entenderemos que las distintas influencias culturales, que ha recibido a lo largo de su historia, afectaron su realidad de tal manera que, en muchas ocasiones, ciertas costumbres, estilos de vida o manifestaciones culturales se extinguieron o fueron desplazadas por las nuevas costumbres interpuestas o impuestas por la cultura dominante.

Refiriéndonos específicamente a la ciudad del Cusco, la cual presenta una serie de manifestaciones culturales que siguen vigentes, nos centraremos en el caso de la festividad del Inti Raymi (fiesta del Sol). Se sabe que, con la llegada de los españoles, dicha celebración fue prohibida por considerarse pagana y en su lugar se superpuso el día de San Juan Bautista. Este fenómeno se denomina sincretismo, el cual permitiría a nuestros ancestros ocultar, hábilmente, detrás de una fiesta católica una fiesta tradicional de los incas, como el Inti Raymi. Esta costumbre se desarrolló durante el tiempo que duró la conquista española y a partir de la década del 50, del siglo pasado, la fiesta se retomó hasta la actualidad.

Las diferentes actividades en torno al Inti Raymi han hecho que muchos pobladores refuercen su identidad cultural. Entre ellos, destacamos al señor Leonardo Arana Yampe, personaje relevante que se ha comprometido a mejorar, año a año, diversos aspectos que complementan la festividad estudiada en las presentes líneas.

Para desarrollar esta investigación optamos el diseño de tipo cualitativo, porque las entrevistas nos acercan a conocer la trayectoria de dicha persona, quien recibió influencias de tres grandes aspectos: la influencia familiar, la influencia de figuras representativas y su experiencia como director artístico.

En el capítulo I, se presentará el planteamiento del problema, el objetivo general y específicos. En el capítulo II, se mencionan los antecedentes de investigación nacionales e internacionales, las bases teóricas como la bibliografía de Leonardo Arana, aportes de Leonardo Arana, el Inti Raymi, aspectos del Inti Raymi, la identidad cultural, dimensiones de la identidad cultural como el histórico, patrimonial y económico, básicamente. En el capítulo III, abordaremos la metodología de investigación, diseño de la investigación, muestra y población, instrumentos para la recolección de datos, procedimiento y análisis de Información. En el Capítulo IV, se expondrá el análisis de resultados, la discusión de resultados, las conclusiones, recomendaciones y referencias.

CAPÍTULO I PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.1 Delimitación del problema

La identidad cultural es un concepto complejo, cuya definición ha sido planteada por diversos autores y tiene diferentes orígenes. Para comprenderlo, revisaremos primero el término “cultura”, el cual es relativamente nuevo, pues nace entre los siglos XVIII y XIX. Molano (2008) indica que Adam Kuper desarrolla la evolución del concepto dentro del ámbito europeo del concepto “cultura”. Así, en el siglo XVIII, en Francia y Gran Bretaña, se asocia a la palabra “civilización”, que, a su vez, se relaciona a “orden político”. Asimismo, en Alemania, presenta muchas variaciones. En tanto “civilización”, se presenta como “externo, racional, universal y progresista”, mientras que la cultura se refiere al “espíritu, tradiciones locales y territorio” (p.70). Recién a comienzos del siglo XX, el concepto de “cultura” adquiere una perspectiva más humanista y se relaciona con el intelecto o espíritu de una persona, que incluye los intereses de un pueblo.

Como se puede observar, a través del tiempo, hubo muchas variaciones del concepto “cultura” a nivel mundial; sin embargo, aún no existe una homogeneidad respecto a su concepto. En América, a su vez, encontramos distintos autores que desarrollan el concepto de “identidad cultural”. En esta investigación, utilizaremos el concepto de Molano (2008), para quien la identidad cultural supone la pertenencia a un grupo social determinado, cuyos rasgos culturales (creencias, valores y costumbres) son compartidos. Asimismo, la autora parte de un concepto de identidad no estable, pues posee una influencia exterior continua, y se recrea individual y colectivamente (Molano, 2008, p.73).

Ahora bien, en el Perú, el fenómeno de la globalización ha generado la pérdida de la identidad cultural, en tanto se han incrementado las influencias culturales de otros países. A la par, los elementos culturales propios se refuerzan cada vez menos en el

sistema educativo y eso trae como consecuencia que los niños y jóvenes asuman posturas de corte occidental y valoren muy poco las tradiciones peruanas.

En el caso del Cusco, considerado como la capital histórica del Perú, encontramos una serie de manifestaciones culturales que aún perviven; entre ellas podemos citar las danzas tradicionales, tales como qanchis y wallatas, que son Patrimonio cultural de la nación, entre otras. Así mismo, existen festividades tradicionales como el Señor de Qoyllur Rity y la festividad de la virgen del Carmen de Paucartambo. También encontramos festividades que el cusqueño ha comenzado a ofrecer como parte de su cultura; por el ejemplo, el Inti Raymi (fiesta del Sol), mencionada por Felipe Guamán Poma de Ayala en sus crónicas, pero sin identificar elementos o particularidades de esta. Además, existen apuntes del Inca Garcilaso de la Vega, quien tenía línea sanguínea real, en los cuales se explica la importancia y relevancia que tiene esta festividad

Como sabemos, con la llegada de los españoles, diferentes festividades comenzaron a ser relegadas o desplazadas por las fiestas y deidades occidentales como el caso del Inti Raymi, invisibilizada el 24 de junio, con la celebración una festividad de raigambre española, el día de San Juan Bautista. Este fenómeno se denomina sincretismo. Se puede entender que, así, nuestros ancestros ocultaron hábilmente, detrás de una fiesta católica, una tradición de los incas, como el Inti Raymi. Esta costumbre se desarrolló durante el tiempo que duró la conquista española, pero con la independencia del Perú muchas festividades comenzaron a surgir de nuevo. Así, fue recién a partir de la década del 50, del siglo XX, que la fiesta abordada en este trabajo comenzó a tener mayor envergadura por iniciativa cívica, social y municipal, y a representarse teatralmente. Esta inquietud, netamente artística, fue calando en el pueblo y hoy en día es una festividad tradicional en el centro del Cusco que convoca a miles de turistas nacionales y extranjeros. La festividad del Inti Raymi convoca a diversos personajes, cultores y estudiosos para el desarrollo de dicha festividad; tal es

el caso de Leonardo Arana Yampe, ciudadano comprometido y responsable de llevar siempre una presentación con base histórica y artística.

El señor Leonardo Arana ha contribuido a que el Inti Raymi tenga, hoy por hoy, la relevancia que conocemos; por ello, necesitamos conocer sus aportes y en qué aspectos tiene que ver con esta celebración y el fortalecimiento de la identidad cultural, a través de ella. Este conocimiento nos permitirá saber qué elementos de la identidad cultural del Cusco no se están revalorando, qué otros elementos se están reforzando y qué otros elementos están vigentes, de tal manera que, al saber esto, podamos identificar qué partes de la identidad cultural debemos comenzar a trabajar y fortalecer.

1.2. Pregunta de investigación

1.2.1. Pregunta principal

¿Cuál es el aporte del señor Leonardo Arana Yampe en la difusión del Inti Raymi para el fortalecimiento de la identidad cultural en el Cusco?

1.2.2. Preguntas específicas

- a) ¿Cuál es el aporte del señor Leonardo Arana Yampe en la mantener las características tradicionales en la vestimenta del Inti Raymi?
- b) ¿Cuál es el aporte del señor Leonardo Arana Yampe en el guion escénico del Inti Raymi?
- c) ¿Cuál es la formación del señor Leonardo Arana Yampe en el conocimiento de las características del Inti Raymi para el fortalecimiento de la identidad cultural en el Cusco?

1.3. Objetivos

1.3.1. Objetivo general

Analizar el aporte del señor Leonardo Arana Yampe en la difusión del Inti Raymi para el fortalecimiento de la identidad cultural en el Cusco.

1.3.2. Objetivos específicos

- a) Conocer el aporte del señor Leonardo Arana Yampe en la preservación de las características tradicionales en la vestimenta del Inti Raymi.
- b) Conocer el aporte del señor Leonardo Arana Yampe en el guion escénico del Inti Raymi.
- c) Identificar la formación del señor Leonardo Arana Yampe en el conocimiento de las características del Inti Raymi para el fortalecimiento de la identidad cultural en el Cusco.

1.4. Justificación de la investigación

El presente trabajo pretende aportar conocimiento sobre la identidad cultural y sus diversas manifestaciones que se presentan en el Perú, ya que, como educadores, volcaremos estos conocimientos a nuestros estudiantes para fortalecer su carácter identitario. Por ello, abordaremos la festividad del Inti Raymi y los elementos sociales que se integran a ella para su realización como, por ejemplo, los personajes que intervienen. Como partimos de la idea de que su difusión es clave para el fortalecimiento de la identidad cultural cusqueña, consideramos que este trabajo aportará en futuras investigaciones un material invaluable.

1.4.1. Justificación teórica

La presente investigación se justifica, de manera teórica, por su razón de entendimiento de la fiesta del Inti Raymi, en tanto aborda el estudio de una de las principales festividades que se desarrolla en el Cusco. En el texto, identificaremos su historia, su vigencia y la estructura de su realización e implementación en la actualidad. Así mismo, recogemos el aporte teórico de las personas involucradas en la realización del Inti Raymi, de su historia, la estructuración de su ejecución y, principalmente, abordaremos el aporte del señor Leonardo Arana Yampe, quien que ha trabajado e investigado mucho acerca de esta festividad. Conoceremos el entramado logístico,

actoral y, además, el reforzamiento de la identidad cusqueña, a partir de su rol organizativo en dicha festividad. Así mismo, el presente trabajo es relevante para el campo educativo, como en el área de Arte y cultura ya que permite realizar y desarrollar diversas actividades haciendo uso de los enfoques y competencias, las cuales permiten al estudiante lograr un aprendizaje significativo.

1.4.2. Justificación práctica

La presente investigación se justifica de manera práctica, porque permitirá tener un nuevo instrumento para el recojo de datos, que gira en torno a investigaciones de tipo cualitativas. Este tipo de pesquisa nos permite involucrarnos directamente con personas que se entrevistarán y recoger datos de primera mano para saber cuáles son los conocimientos o informaciones del tema de investigación que ellos poseen. En este caso particular, vamos a realizar una serie de entrevistas a personas que se encuentran vinculadas a la festividad del Inti Raymi. Para ello, se pretende elaborar un instrumento de recojo de datos con preguntas abiertas para personas vinculadas con la realización de la festividad del Inti Raymi. Luego se sistematizará lo indagado mediante programas informáticos, como Atlas.Ti. Esta información permitirá hallar categorías, códigos y familias con las cuales se relaciona el Inti Raymi y el aporte del señor Leonardo Arana.

CAPÍTULO II MARCO TEÓRICO

2.1. Antecedentes de la investigación

Se han encontrado diversos trabajos que también abordan el fortalecimiento de la identidad cultural. Estos pueden presentar algunas variantes respecto de la problemática principal mencionada.

2.1.1. Antecedentes internacionales

De acuerdo con los objetivos planteados en esta investigación, se revisó bibliografía cuya aproximación es similar al presente estudio. Cipagauta (2016) sustentó, en la Universidad Minuto de Dios de Colombia, la tesis de licenciatura titulada *Estrategia didáctica para contribuir a la identidad cultural desde la música llanera a través de encuentros de saberes previos con estudiantes de distintas culturas urbanas*. El objetivo general fue el siguiente: desarrollar una estrategia didáctica que fortalezca la identidad cultural desde la música llanera, a través de encuentros de saberes con estudiantes de la Corporación Universitaria Minuto de Dios, quienes forman parte de diferentes culturas urbanas. Para ello, se empleó el enfoque cuantitativo y el diseño experimental etnográfico. En el estudio, participaron un grupo focalizado de 21 estudiantes de diferentes carreras de la Universidad Minuto de Dios de Bogotá. Finalmente, se señala, entre las conclusiones, que el grupo focal fortaleció su identidad cultural y que ellos fueron un factor determinante para la realización de esta propuesta didáctica. Asimismo, se indica que “los participantes de la investigación continúan formando parte del grupo representativo de música llanera de la Corporación Universitaria Minuto de Dios”. Así, el autor concluye que la intervención por medio de la música llanera fue efectiva para mejorar la identidad cultural.

Gómez (2018) sustentó, en la Universidad Nacional Autónoma de México, la tesis de licenciatura titulada *La Identidad Cultural y el día de los muertos en Milpa Alta*. El objetivo planteado para esta investigación fue el siguiente: “Comprender cómo se ha

trasformado el día de los muertos y entender si esto ha influido sobre la identidad cultural en Milpa Alta” (p. 32). Se empleó el enfoque cuantitativo y el diseño exploratorio. En el estudio participaron 12 personas emblemáticas de Milpa Alta, como familias que llevan la organización del día de los muertos. El autor concluyó que el impacto social en los pobladores fue considerablemente alto, en tanto se ha reactivado la participación de las personas en la tradición y se ha permitido reflexionar acerca de otras celebraciones realizadas, en la delegación, con el objetivo de adecuarla a sus intereses y en función al tiempo. Además, se estipuló la relación de la preservación de la identidad cultural y su continua transformación.

Díaz (2012) sustentó, en la Pontificia Universidad Católica de Argentina, la tesis de Doctorado titulada *Dr. Francisco Valsecchi: Una Historia de Vida*. El objetivo planteado para esta investigación fue el siguiente: “Redactar, estudiar y conocer la vida del economista Argentino Francisco Emilio Valsecchi (1907-1992)”. Se empleó el enfoque cualitativo y el diseño exploratorio. En el estudio participaron distintos economistas de Argentina y la familia del Dr. Francisco Valsecchi. El autor concluye que el impacto de los trabajos, estudios y vida de Valsecchi, así como el aporte sobre la economía, a través de sus investigaciones son relevantes, vigentes y grandes referentes para los estudios sobre la Economía dentro de Argentina.

Pemjean (2008) sustentó, en la Universidad de Chile, la tesis de Licenciatura titulada *Historia de Vida de Rosa Martínez mujer mapuche sanadora. Una lectura desde el género*. El objetivo planteado para esta investigación fue el siguiente: Indagar las posiciones de género en Rosa Martínez, mapuche urbana, a través de sus vínculos con la salud. Se empleó el enfoque cualitativo y el diseño experimental. En el estudio participaron distintos dirigentes de la comunidad Mapuche, así como también Rosa Martínez. El autor concluye que Rosa hace uso de la sociedad occidental para empoderarse sin renunciar a su identidad de mujer, indígena y pobre, resignificando estos términos al entregarles nuevos símbolos, estatus y jerarquía.

2.1.2. Antecedentes nacionales

Romero (2019) sustentó, en la Escuela Nacional Superior de Folklore José María Arguedas, la tesis de licenciatura titulada *La festividad de la Virgen del Rosario y su relación con la Identidad Cultural en Paucartambo*. El objetivo planteado para esta investigación fue el siguiente: “Describir la relación entre la Festividad de la Virgen del Rosario y la identidad cultural en Paucartambo” (p. 22). Se empleó el enfoque cualitativo y el diseño descriptivo etnográfico. En el estudio participaron distintas comparsas de la provincia de Paucartambo como Puka Pukari Wayri chuncho y personas de la zona, que participan en la festividad de la Virgen del Rosario. El autor concluye que la participación de los pobladores paucartambinos en la festividad de la Virgen del Rosario, durante los años de trabajo de campo (2015 - 2018), es alta. Asimismo, concluye que esta participación depende del gran nivel de organización y el trabajo de recuperación, lo que repercute en la identidad cultural.

Canales (2016) sustentó, en la Universidad de Huánuco, la tesis de magíster titulada *La danza e identidad cultural en los estudiantes del taller de danza de la institución educativa Gómez Arias Dávila, Tingo María, 2015*. El objetivo planteado para esta investigación fue el siguiente: “Comprobar la influencia de la danza en la formación de la identidad cultural en estudiantes del Taller de Danzas de la Institución Educativa Gómez Arias Dávila de la ciudad de Tingo María, 2015” (p. 84). Se empleó el enfoque cuantitativo y el diseño pre-experimental. En la investigación participaron 20 estudiantes del taller de danza de la institución educativa Gómez Arias Dávila. El autor concluye que, luego de aplicar el pre y post test sobre identidad cultural, se obtuvo como resultado que “la danza influye significativamente en el desarrollo de una identidad en la persona” (p. 91).

2.2. Bases teóricas

2.2.1. Historia de vida de Leonardo Arana Yampe

Leonardo Arana Yampe nace en la ciudad del Cusco en el año 1951, en una familia dedicada por varias generaciones al trabajo artesano que reflejaba la cultura cusqueña. Leonardo hereda tal sensibilidad y amor por la cultura inca y el orgullo de ser descendiente de una de las grandes civilizaciones de Sudamérica.

Abordaremos sus inicios en el aspecto artístico, las influencias que tuvo a lo largo de su vida, su trayectoria artística como director y ejecutante. Así también, anotaremos todos los aportes realizados por él, fruto de sus años de investigación y estudios junto a otros grandes representantes de la cultura cusqueña.

2.2.1.1. Entrevista a Leonardo Arana Yampe

En las conversaciones con Arana, él remarca su procedencia artística, sus maestros y el fuerte vínculo de identidad con su pueblo, a través de su representación del campesino:

Yo soy hijo de artistas, mi padre fue escultor y por mi lado materno también fueron artesanos, mi abuela Rafaela Qoa Cáceres era especialista en hacer monteras para el consumo de la gente campesina [...] mi abuela también teñía y era experta en tintes, ellos fueron mis ancestros [...] yo me inicio académicamente en la Escuela Regional de Bellas Artes Diego Quispe Tito a los 12 años como alumno libre y a los 13 me matriculo en la sección artística, ahí tuve a unos excelentes maestros que me incentivaron más mi vocación artística, sobre todo con el tema cusqueño peruano, de nuestra propia cultura, yo pintaba campesinos; pinté en un concurso organizado por el ante llamado COMUFEC con el tema del Inti Raymi, comencé a indagar todo relacionado a los Incas. Al Inti Raymi, le agarré pasión al tema Inti Raymi y gané. Esto fue en 1966 y así comencé a escarbar nuestra historia, nuestras expresiones artísticas. Luego estuve en la Escuela Regional de música “Leandro Alvina”. Ahí estudio canto.

Tuve maestros particulares como el gran componente Roberto Ojeda Campana, la soprano Emilia Rocha de Ibañez, Carlos Zavala, Julio Molero, el tenor Toribio Cárdenas (Arana, comunicación personal, 28 de mayo del 2021).

Arana también comentó sus inicios como danzante en el Centro Qosqo de Arte Nativo y su posterior separación:

En 1969, entré al centro Qosqo de Arte Nativo [...] Fue mi maestro de artes plásticas Lizardo Pérez quien me llevó por primera vez al Centro Qosqo de Arte Nativo y fue ahí donde empecé como cantante y bailarín, colaboraba también en las utilerías y escenografía [...]. En 1974, se cumplió 50 años del Centro Qosqo. Es ahí donde bajo la dirección de maestro Roberto Ojeda canto en la Feria de Pisac [...]. En la década del 70 participe como cantante, bailarín, danzarín, actor y vestuarista del Inti Raymi a cargo del centro Qosqo de Arte Nativo. En el año 1976, el Centro Qosqo de Arte Nativo asume la responsabilidad de llevar a cabo el Inti Raymi y es ahí donde participo como bailarín. Ya el siguiente año, 1978, asumo el cargo de director general y trabajo de la mano con el Dr. Manuel Chávez Ballón, quien es un reconocido catedrático de investigaciones arqueológicas de la Universidad Nacional del Cusco [...]. En 1980 me retiro por incomprendimientos del Centro Qosqo luego de haber puesto en escena 10 danzas. (Arana, comunicación personal, 28 de mayo del 2021).

Asimismo, nos narra acerca de la aparición de Filigranas Peruanas, su propia agrupación artística:

El mismo año (1980) converso con una colega, Ana Ojeda, quien me anima para la formación de una agrupación llamada Filigranas Peruanas; entonces, desde el mes de diciembre se forma Filigranas Peruanas y en febrero de 1981, se inaugura con un repertorio de danza, música y teatro (Arana, comunicación personal, 28 de mayo del 2021).

Sobre el Inti Raymi, Arana valora el carácter identitario, fundamental para la construcción de su propia memoria histórica, por lo que cuida cada detalle particular de su propia visión de la celebración:

Yo rehíce el guion del Inti Raymi que era obra de un grupo de artistas de ese entonces, entre ellos José María Arguedas. Soy su innovador del Inti Raymi, hasta en 2019 puedes ver hemos llegado a una expresión mejor lograda [...] Filigranas estuvo a cargo el 2017, 2018 y 2019 y el presente año 2022, un vestuario de lujo, más sincronizado, más logrado el Inti Raymi. [...]. Yo busco que el Inti Raymi motive a reflexionar al peruano, en particular al cusqueño, que sienta ese orgullo de un descendiente de los incas, ¡porque nosotros somos pues!, yo siento que debo hacer lo mejor porque se trata de mi herencia incaica (Arana, comunicación personal, 28 de mayo del 2021).

A cerca de la problemática de sobre la Identidad cultural, el maestro Leonardo nos comenta lo siguiente:

Cada año que he llevado a cabo la dirección general de la realización del Inti raymi, he trabajado con jóvenes desde los 15 años, hasta adultos de 60 años y he observado que muchos trabajan con responsabilidad y respeto, sin embargo también hay quienes solo van para hacer vida social o para estar con los amigos. [...]. Entonces siempre me tomo el tiempo junto a mi equipo en hablar con ellos en momentos estratégicos para llevarlos a la reflexión sobre la importancia de nuestra puesta y el orgullo de representar a nuestros antepasados. Es una tarea constante. (Arana, comunicación personal, 28 de mayo del 2021).

Respecto a lo anterior Leonardo Arana manifiesta que no basta con dirigir la puesta en escena de dicha festividad, sino también de buscar reforzar o la identidad del equipo que maneja.

2.2.1.2. Inicio de su vocación

En relación a los inicios de vocación de Leonardo Arana, etapa en la cual ya se identificaba con nuestra cultura, a través de distintas expresiones Artísticas, mencionaremos dos aspectos importantes:

- **Herencia artística:** refiere a todo aquello que heredó de su familia, ya que ellos también se dedicaban a la artesanía, textilería y pintura; en consecuencia, es fácil entender que al vivir rodeado de tan bellas expresiones haya repercutido e impactado en el camino que Arana tomaría más adelante.

-**Apreciación artística:** en este aspecto, resaltaremos aquellos momentos que cambiaron la perspectiva de vida de Leonardo y cómo desarrolló aquella sensibilidad que todo artista manifiesta. Es el medio ambiente que le rodeó a la edad de 5 años, cuando llegó a la provincia de Canas, lo que le impactó, sobremanera, y le causó emoción profunda por la belleza de este lugar y sus costumbres. Es aquí donde él aprende el quechua, lengua oficial de nuestros ancestros y lo hace en medio de la convivencia con niños de su edad. Son estos aspectos que encaminan la vida artística de Leonardo desde sus inicios.

A la edad de 5 años me llevan a Canas para acompañar a mi abuela materna, esta señora era también artista, preparaba monteras para el consumo indígena, pero cuando fui la primera impresión fue el paisaje, donde está el río hablador, Apurímac. Ahí me sensibilice bastante, me encanto el paisaje, me gusto el quechua, yo aprendí jugando con los niños, en la convivencia con ellos, yo volví quechua-hablante al Cusco y me encanto el quechua. Es ahí donde empieza mi impresión por la cultura andina, entonces ahí en la primaria tuve una profesora me enseña Isabel Delgado Vivanco, me enseñó a cantar, bailar, hacer teatro, diálogos, a ella la recuerdo como la que más me indujo las expresiones artísticas, estuve despierto mi admiración al arte nativo, tradicional, yo ya estuve identificado plenamente (Arana, comunicación personal, 28 de mayo del 2021).

2.2.1.3. Figuras influyentes artísticas

A lo largo de su vida, Leonardo conoció a distintos personajes que reafirmaron su amor por nuestra cultura. Daremos una breve explicación acerca de sus grandes referentes.

- **Docentes:** desde la etapa escolar, Arana tuvo docentes que le brindaban distintas herramientas para su desarrollo mediante el arte, como la danza, el canto y teatro.

- **Músicos:** cuando ingresa a la escuela de música “Leandro Alviña” tiene como principal maestro Roberto Ojeda Campana, quien es creador de la composición musical titulada *Inti Raymi*. Entre otros maestros de canto.

- **Arqueólogos:** en el año de 1978, el Centro Qosqo de Arte Nativo asume la responsabilidad de llevar a cabo la realización de la festividad del Inti Raymi; coincidentemente, Leonardo participa como director artístico ese mismo año y forma parte del comité de edición del Guion del Inti Raymi y, en el proceso, trabaja con reconocidos arqueólogos e historiadores cusqueños, quienes más adelante asesorarían el trabajo de Arana, respecto a la vestimenta del Inti Raymi. Este afirmó lo siguiente:

En 1978 me eligen como director del Inti Raymi y es así que comencé a frecuentar en charlas con los arqueólogos Luis barrera Murillo, Manuel Chávez Ballón, Demetrio Roca, Abrahán Valencia, Lizardo Pérez, Danilo Pallardel. Comencé a investigar el tema del Inti Raymi (Arana, comunicación personal, 28 mayo del 2021).

2.2.1.4. Experiencia como director artístico

Leonardo Arana tiene más de 50 años de labor en el ámbito cultural, durante este tiempo ha ocupado cargos como director general artístico de importantes entidades dedicadas al folklore. Entre ellas, podemos citar a las siguientes:

- **Centro Qosqo de Arte Nativo:** Leonardo Arana llegó al Centro Qosqo de Arte Nativo en el año de 1969. En sus años en dicha entidad participó como músico, danzarín,

escenógrafo, director del departamento de investigación del Centro Qosqo, cargo que le permitió llevar a escenario danzas que rescató y recopiló en sus trabajos de pesquisa. Así mismo, durante su permanencia en dicho lugar tuvo la oportunidad de participar como director artístico en el Inti Raymi organizado por el centro Qosqo. Es aquí donde permanece hasta 1980; año en el que decide formar la asociación Filigranas peruanas junto a otros cultores.

- **Evocaciones del inti Raymi:** fue en el año de 1978 en el que Leonardo Arana hace su primera participación como director artístico en el Inti Raymi, a cargo del Centro Qosqo de Arte Nativo. Años más tarde, asumiría el rol de director general de dicha institución a cargo de Filigranas Peruanas. Los últimos “raymis” a cargo de su institución fueron del 2017 al 2019.

- **Filigranas peruanas:** es la asociación que viene difundiendo el folklore cusqueño, desde su creación en diciembre de 1980, gracias a la iniciativa de Ana Ojeda. Desde hace 41 años, Filigranas peruanas viene realizando innumerables puestas en escena para mostrar el arte cusqueño. Leonardo Arana le ha dedicado años de trabajo e investigación para luego reflejarlos en los distintos trabajos que presentan. Esto ha valido el reconocimiento de Filigranas Peruanas a cargo de distintas entidades nacionales y particulares, como las de la municipalidad del Cusco, el Ministerio de Cultura y el Congreso de la república en el año 2019.

Figura 1: Reconocimiento a Leonardo Arana.



Fotos: *Filigranas Peruanas*

Figura 2: Reconocimiento del Congreso de la República.



Fotos: Filigranas Peruanas

Tal y como menciona en uno de sus párrafos el libro lanzado por la Emufec (Empresa Municipal de Festejos de Cusco), en diciembre del 2020, titulado *75 años del Inti Raymi*, confirmamos que, en el año 1980, Leonardo Arana participa, por segunda vez, como director artístico de la evocación del Inti Raymi.

Emufec (2020) anota que:

Hasta entonces la preparación y dirección del Inti Raymi se encargaba al Centro Qosqo de Arte Nativo y la Asociación Folklórica “Danzas del Tawantinsuyo” en forma alternada, en un “pacto de caballeros”. Para la parte coreográfica buscaríamos en su oportunidad un especialista, responsabilidad que se les otorgo a: Wilbert Apaza Paredes y Leonardo Arana Yampe, reconocidos artistas representativos del folklore Cusqueño.

Como resultado de su larga y fructífera trayectoria, dedicada a la cultura cusqueña, Leonardo Arana Yampe fue reconocido como persona meritoria por el Congreso de la República en el 2019. Así mismo, ha recibido incontables distinciones de diversas entidades nacionales de la ciudad del Cusco por su labor de mantener y difundir nuestro acervo cultural a través de los años.

2.2.1.5. Aporte a la vestimenta

A lo largo de su trayectoria artística dedicada al folklore cusqueño, Leonardo Arana se vio motivado a seguir la línea de la investigación y difusión de nuestro arte. Es así que inicia un trabajo de recopilación de libros, imágenes y visita museos donde encuentra vestigios de la vestimenta usada por los incas, para luego poder replicar una vestimenta con sustento teórico-histórico para dar mayor realce a la festividad del Inti Raymi. Para lograr este propósito, trabajó de la mano con arqueólogos, artistas de la escuela de Bellas Artes y grandes artesanos de zonas donde el trabajo textil es reconocido por mantener su valor cultural y tradicional. Entre ellos podemos destacar Checacupe (Canchis), Urubamba y Chincheros. El logro obtenido en este trabajo reconstructivo es aceptado y valorado por conocedores de la historia cusqueña.

2.2.1.6. Aporte en lo iconográfico

Para poder lograr una vestimenta que refleje, mediante su iconografía, la riqueza natural de la época incaica, Leonardo estudio libros tales como *Nueva Corónica y Buen Gobierno* de Felipe Guamán Poma de Ayala o *Los signos del imperio: La escritura pictográfica de los Incas y Motivos de ornamentación de la cerámica Inca Cusco*, de Gail Silverman. De igual manera, recurrió a imágenes y pinturas, entre otras evidencias, brindadas por páginas web. Se tomó, también, como referencia, la vestimenta de la momia Juanita; inspiración para crear la vestimenta del grupo de las acllas. La siguiente etapa consistía en reunirse con el equipo de trabajo y pasar todo lo recolectado por un filtro necesario y descartar aquello que pueda ser falso y/o tergiversado. Luego de obtener un resultado óptimo, se procedió a la segunda etapa que era llevar estas telas y diseños a la realidad. A continuación, parte de la bibliografía usada por Leonardo Arana.

Figura 3: Bibliografía 1 (Guamán Poma).



(Figura 4: Bibliografía 2 (Gail P. Silverman))

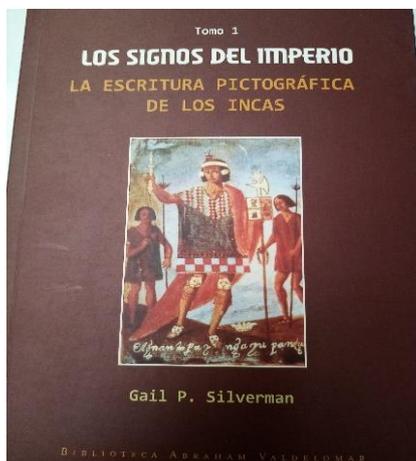
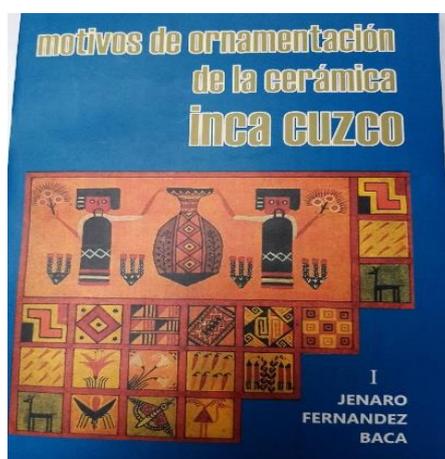


Figura 5: Bibliografía 3 (Jenaro Fernández Baca)



2.2.1.7. Aporte en lo material

En relación a los materiales que se necesitó para realizar las prendas de mayor relevancia, tales como los anacos y unkus, se recurrió a la sabiduría de aquel grupo humano que trabajo de generación en generación el arte de la textilería; hombres y mujeres que despliegan aquella tradición que pervive a pesar de los años.

Empezamos a trabajar esto de poder utilizar evidencia arqueológica, registros que había en museos sobre los textiles y orfebrería, para recopilar de información de museos nacionales e internacionales y comenzar un trabajo en generar estas replicas, siempre conservando la parte autóctona, teniendo en cuenta el poder utilizar mano de obra de los lugares como: Checacupe y Chincheros, lugares donde se practica bastante la textilería (Collantes, comunicación virtual, 17 de Setiembre del 2021).

2.2.1.8. Aporte al guion escénico del Inti Raymi

Uno de los aportes en los que participó Leonardo Arana fue en la inclusión de la danza de los cuatro suyos, danzas que fueron ubicadas geográficamente gracias a un estudio que realizo el proyecto Qapaq Ñan y el sistema vial-andino.

Las danzas que trabajo Filigranas peruanas debían ser discutidas por conocedores del folklore en el Perú, ya que era necesario cumplir un requisito; el prehispánico. En los años que asumió la responsabilidad de desarrollar el Inti Raymi se organizaron los bailes de la siguiente manera: Collasuyo, danza Chakuy; Antisuyo, Qara Chunchu; Contisuyo, danza Alwi y Chinchaysuyo, Huaylash antiguo.

En relación a la edición del guion, cada año que Filigranas peruanas asumía la responsabilidad de realizar dicha festividad. Se llevaba a cabo una edición, si era pertinente o si la entidad Emufec la solicitaba. Cada edición fue hecha sin perder la parte histórica, etnográfica, etnohistórica, arqueológica, antropológica, siempre relacionados armoniosamente con lo artístico y teatral.

Uno de los aportes de Leonardo Arana, en 1978, junto al equipo a cargo, fue incluir más instrumentos de carácter andino al área musical del Inti Raymi. Estos fueron los pinkullos, las zampoñas y las ocarinas. Esto fue expuesto, debidamente, por el Dr. Manuel Chávez Ballón a la prensa, lo cual significó un éxito conseguido.

En el año 1984, el alcalde del Cusco, el Dr. Daniel Estrada, acoge la idea que planteó Luis Barrera Murillo en los años 70, que era realizar el Inti Raymi en 3 escenarios. En el equipo directivo, de 1984, se vuelve a convocar a Luis Barrera Murillo como director general, Leonardo Arana como director artístico y otros conocedores sobre el tema. Ese año concretan los planes y ejecutan la festividad, por primera vez, en 3 escenarios (Qoricancha, Plaza de Armas y Sacsayhuaman).

Uno de los aportes importantes de Leonardo Arana fue la inclusión de la Plaza de Armas como escenario para el Inti Raymi. Este hecho es trascendente, ya que, en dicho lugar, se realiza el ritual del encuentro de los 2 tiempos, acto en el que el inca y el alcalde del Cusco mantienen un dialogo y el mensaje que el Inti le manifiesta: el que ambos deben gobernar de manera correcta a su pueblo.

La relevancia de poder incluir a la Plaza de Armas, como escenario en el Inti Raymi, tiene que ver con que estudios arqueológicos demostraron que en dicho lugar había un ushnu y era pertinente incluir esa escena en nuevo guion, ya que el ushnu es el lugar donde se rendía culto al dios Inti.

Uno de los aportes que realizó e incluyó dentro del guion, Leonardo Arana, fue dar mayor coherencia a la actividad que realizaban los pichaqrunas, quienes son curanderos que acompañan al inca durante su recorrido en el Inti Raymi; dichos personajes van delante del inca limpiando el camino con ramas como la ruda y el marku, las mismas que se usan para alejar los malos espíritus o energías.

2.2.2. Inti Raymi

El gobierno inca nació en Perú y se extendió a lo largo del llamado imperio del Tawantinsuyo, el cual abarcaba Ecuador, el Sur de Colombia, Perú, Bolivia, el Norte de Chile y Argentina. La capital de tan grande imperio se encontraba en el Cusco, denominado ombligo del mundo.

Gonzales (2001), siguiendo a Guamán Poma, menciona que “De los Ídolos Incas Inti, Uanacauri y Tambotoco. Los sacrificios del Inca a su padre el Inti, de sus ofrendas en plata y oro siendo esto realizado en el templo del Qoricancha, allí mismo se hincaba de rodillas en reverencia al Inti (Sol) y daba sus oraciones”. El Inca Garcilaso, en los *Comentarios reales de los incas* escribe respecto al Inti Raymi lo siguiente:

Día previo a la festividad del Inti Raymi, llegaban las autoridades más representativas del Tawantinsuyo vestidos de sus mejores galas llevando accesorios en oro y plata, traían con ellos ofrendas para ser dadas al Inti. Ya llegado el día salía el Inca acompañado de toda su panaka y sequito imperial rumbo al Aucaypata (plaza mayor), ya ahí realizaban el rito de la chicha que era ofrecida por el Inca al Inti en un vaso de oro (citado por Montonero, 2016).

Chávez (2016) precisa que el Inti Raymi es una la manifestación mágico-religiosa y político-económica de mayor importancia y trascendencia en el mundo inca. Parte del deseo de extensión territorial del Inca Pachakuti, por lo cual se construye el Tawantinsuyo. Pachakuti construyó en cada suyo un espacio para la adoración al dios Sol, denominado Ushnu. A partir de las observaciones del ciclo solar, se hallaron dos fases: solsticio de invierno, cuyo inicio es el 24 de junio y solsticio de verano, que empieza el 21 de diciembre. Así, junio es el mes más importante por su relación con la festividad del Inti Raymi y porque también coincide con el Día del Campesino.

2.2.2.1. El Inti Raymi en la actualidad

En el año 2020, a causa de la pandemia mundial de covid-19, el Inti Raymi no tuvo su acostumbrada realización en el mes de junio, la cual convoca a miles de

participantes de la propia escenificación y la asistencia multitudinaria de turistas nacionales y extranjeros. En el año 2021 sí se celebró el Inti Raymi y se convocó a artistas para personificar a los distintos personajes de la realeza, el pueblo y el ejército imperial; sin embargo, este ya no tendrá la concurrencia acostumbrada. De todos modos, es un evento transmitido a nivel nacional.

La celebración se realiza en la ciudad de Cusco y tiene como objetivo principal la reivindicación de la cultura inca, además de cumplir la función de ser un gran atractivo turístico. En dicha fiesta se representa cómo era, posiblemente, el rito de cambio temporal en el antiguo imperio inca. La festividad se caracteriza por sus colores e impactantes escenificaciones históricas. La gran puesta en escenas de las diferentes representaciones es realizada por cientos de actores, bailarines y músicos que llevan vestimentas típicas de la cultura inca. La representación del Inti Raymi tiene la duración de 1 día entero y, por ello, la ciudad del Cusco se paraliza ante una celebración tan relevante e importante para el Perú.

2.2.2.2. Estructura del Inti Raymi

2.2.2.2.1. Recorrido y cronograma del Inti Raymi

La festividad del Inti Raymi cuenta con un cronograma para desarrollar cada actividad, las cuales transcurren desde la mañana y parte de la tarde de cada 24 de junio. A continuación, mostraremos los horarios de la festividad del Inti Raymi.

A las 9:00 horas se da inicio de la festividad en el templo del sol Qorikancha. Es aquí donde el inca, junto a la qoya y la realeza, expresan el saludo al dios Inti, para desear el éxito de la ceremonia:

¡Oh, dios Sol, padre nuestro! ¡Poderoso Sol de felicidad eterna, cálida fuente, principio de vida! Desde esta tu mansión sagrada del Cusco, donde habitas con la luna, el rayo y el trueno, tus hijos del imperio Inca de las cuatro regiones te saludamos reverentes en tu día jubilar. (Ver guion).

A las 10:30 horas, en Aucaypata (Plaza de Armas), ya culminada la primera parte de la festividad en el Qoricancha, el inca, junto a la realeza y el ejército imperial, se encaminan en un recorrido hacia la Plaza de Armas. Ya en Aucaypata, se observan a las ñustas, aqllas (escogidas) y también al ejército imperial del inca. Ellos toman su ubicación en toda la Plaza de Armas para recibir, en sus lugares, al inca, ya que es la máxima autoridad del imperio. Instalado, el inca realiza una invocación a los dioses tutelares (apus) junto con la ceremonia de coca.

A las 13:45 horas, en la explanada del Chuquipampa o Sacsayhuaman, luego de la ceremonia de coca en la Plaza de Armas, todo el conjunto de actores y participantes del Inti Raymi se encamina hasta el parque arqueológico del Sacsayhuaman, lugar que tuvo relevancia durante el auge y reinado inca. En este lugar, se lleva a cabo la realización de la ceremonia central.

Figura 6: Recorrido del Inti Raymi.



- **De los participantes**

En la celebración del Inti Raymi participan distintos personajes, entre ellos, el cuerpo de investigación, el cual está conformado por estudiosos de la carrera de Historia y Antropología, que trabajan año a año en la realización del guion.

- **El cuerpo de dirección general**

Este es conformado por el director de puesta en escena, quien, a su vez, trabaja con otros maestros para poder dividir funciones. Se incluyen en este conjunto a los maestros de danza, maestros músicos, maestros de teatro y diseñadores de vestimenta.

- **El cuerpo coreográfico**

Se conforma a partir de una convocatoria, en la cual participan distintos ciudadanos, de distintas edades, que se identifican con la celebración y la cultura inca; la única condición es el compromiso de asistencia a ensayos.

2.2.2.2.2. La actividad central del Inti Raymi

La práctica más importante en esta celebración es la adoración al Sol en el templo del Sacsayhuamán (Chávez 2016). Aquí, el inca, la qoya, los sacerdotes y el pueblo rinden culto al tayta Sol para agradecer por las grandes cosechas recibidas. Por

ello, en la ceremonia al Sol abundan las ofrendas y banquetes. Otra de las actividades de relevancia durante este acto es el fortalecimiento de los vínculos que hay entre los descendientes del Sol, el pueblo y autoridades de las naciones que constituyen el Tawantinsuyo.

2.2.2.3. Personajes que intervienen en el Inti Raymi

- **Inca:** el inca era máxima autoridad del imperio, es también llamado el hijo del Sol. Ejercía la dirección política, social, militar y religiosa del imperio, ordenaba y planificaba la construcción de las grandes obras de ingeniería, presidía las grandes fiestas del calendario inca como el Inti Raymi.
- **Qoya:** es la esposa del inca. Su papel no se limitaba a ser la consorte, sino que tuvo también protagonismo político.
- **Willka nina:** es la sacerdotisa al cuidado del fuego sagrado.
- **Khipukamayuc:** es el especialista en la contabilidad de los khipus.
- **Willaq uma:** es el sumo sacerdote, hermano espiritual del Inca.
- **Sinchi:** es el guerrero y jefe del ejército Incaico.
- **Tarpuntay:** sacerdote encargado del oráculo.
- **Yawarpiricuy:** es quien predice el futuro, para el inca, a través de la sangre.
- **Kallparikuy:** vidente, sacerdote especialista en reconocer la fuerza en las entrañas del animal sacrificado.
- **Wirapiricuy:** es el sacerdote vidente, especialista en leer la grasa del animal sacrificado.
- **Harawi:** es el músico, quien acompaña con sus melodías en todo el recorrido.
- **Curaca:** es el jefe o gobernador de un ayllu.
- **Acllas:** son las escogidas del dios Sol.
- **Pichaqrunas:** curanderos que limpian el camino (con ramas de ruda y marco) donde pasara el inca. (Vociferan la palabra lloqsi en señal de retirar las malas energías)

- **Mamakunas:** profesoras o maestras del imperio inca.
- **Ejército inca:** se encargaban de llevar en andas al inca y a la qoya a cada punto donde se realizaba en Inti Raymi.

2.2.2.2.4. Escenarios y momentos de la festividad del Inti Raymi

Los escenarios en los que se desarrolla el Inti Raymi en la actualidad son tres:

- Qorikancha

A las 9:00 horas se da inicio de la festividad en el templo del sol Qorikancha. Es aquí donde el inca, junto a la qoya y la realeza, expresan el saludo al dios Inti, para desear el éxito de la ceremonia:

¡Oh, dios Sol, padre nuestro! ¡Poderoso Sol de felicidad eterna, cálida fuente, principio de vida! Desde esta tu mansión sagrada del Cusco, donde habitas con la luna, el rayo y el trueno, tus hijos del imperio Inca de las cuatro regiones te saludamos reverentes en tu día jubilar. (Anexo 9).

Chávez, (2016) señala sobre este lugar que “Es la casa del Sol del Hurin Cusco, famosa por sus paredes forradas de oro y poseer un jardín de oro. Era dirigida por el Willaq Uma y albergaba a las principales huacas del Tawantinsuyo” (pág. 35)

Según la concepción inca, el Qorikancha fue el centro religioso, geográfico y político del Cusco. El templo del Qorikancha, era el lugar donde se rendía pleitesía al máximo dios inca, el Inti. Se entiende que el nombre de Qorikancha significa *"lugar cercado que contiene oro"*. Cuenta Garcilaso que dentro de este templo se encontraban los cuerpos embalsamados de los hijos del Sol puestos por antigüedad en sillas y sobre tablas de oro; las paredes yacían cubiertas con enormes planchas de oro.

Como podremos entender, a partir de los textos recogidos, el Qorikancha es el lugar en donde inicia la festividad del Inti Raymi. Se lleva aquí el primer saludo al Sol en presencia del inca y su sequito real. El Qorikancha se encuentra ubicado entre la Av. El Sol y la calle Santo Domingo.

- Aucaypata (Plaza de armas)

A las 10:30 horas, en Aucaypata (Plaza de Armas), ya culminada la primera parte de la festividad, en el Qorikancha, el inca, junto a la realeza y el ejército imperial, se encaminan en un recorrido hacia la Plaza de Armas. Ya en Aucaypata, se observa a las ñustas, aqllas (escogidas) y también al ejército imperial del inca. Ellos toman su ubicación en toda la Plaza de Armas para recibir, ya en sus lugares, al inca, por ser la máxima autoridad del imperio. Emplazado, el inca realiza una invocación a los dioses tutelares (apus) junto con la ceremonia de coca.

Una vez que el inca es trasladado por el ejército junto a todo el séquito real, se da comienzo al rito de la coca y al encuentro de tiempos la cual consiste en que el inca y el gobernador del cusco (alcalde) se encuentren. El inca le encarga el buen manejo y buen gobierno de la ciudad imperial y de no fallar a su pueblo.

Mayor referencia sobre la importancia del Aucaypata, como uno de los escenarios del Inti Raymi, nos brinda Pizarro (1978): “La plaza de los Incas, contenía varios monumentos. En medio de la plaza había un ushnu, una piedra que asemejaba ser el Sol, encima de una plataforma alta. El ushnu fue una piedra redonda “a manera de teta”, donde los Incas hacían caer chicha en ofrenda al Inti, como lo describió el testigo de vista Pedro Pizarro.

Complementando la idea anterior, el arqueólogo Roy Collantes nos menciona que se realizaron excavaciones y se hallaron indicios de monumentos llamados ushnu. En la plaza del Cusco se construye un ushnu, porque en las crónicas se relata que había uno grande en la plaza. Hasta ahora, posiblemente, debe existir, porque se ha encontrado evidencia en excavaciones recientes. Tiene mucho que ver en poder utilizar la plaza de armas. (Entrevista, Roy Collantes).

- Fortaleza de sacsayhuaman

A las 13:45 horas, en la explanada del Chuquipampa o Sacsayhuaman, luego de la ceremonia de coca en la Plaza de Armas, todo el conjunto de actores y participantes del Inti Raymi se encamina hasta el parque arqueológico del Sacsayhuaman, lugar que tuvo relevancia durante el auge y reinado inca. En este lugar, se lleva a cabo la realización de la ceremonia central.

Lo que se representa en Sacsayhuaman es creado, ya que en ninguna crónica se menciona lo que se realizó en dicho espacio. No existe detalle alguno, pero, por el contexto, al ser el sitio arqueológico más cercano a la ciudad del Cusco y por su monumentalidad, en algunas crónicas se le menciona como Chitapampa. En estas anotaciones, se hace referencia constante al mito de Cahuide, quien se defendió en Sacsayhuaman hasta lanzarse desde un lugar alto de la construcción (Collantes, entrevista virtual, 17 de Setiembre del 2021). Es aquí donde culmina la festividad, después de rendir culto al dios Sol, después de llevar a cabo los distintos rituales y de recibir el reporte de cada Suyo. El día culmina de manera jubilosa.

2.2.2.2.4. Ritos realizados en el inti Raymi

Respecto a los ritos Leonardo menciona lo siguiente:

Cada rito que se realiza en los distintos momentos del Inti raymi son de gran importancia y juntos encierran distintas costumbres que hasta el día de hoy podemos observar y en ellas hay elementos como la chica, la coca, las cuales son de nuestra propia cultura andina. Y la finalidad de cada rito es acercarnos mediante ellos a nuestras deidades y agradecer. (Arana, comunicación personal, 28 de mayo del 2021).

La cultura incaica llevaba a cabo distintos ritos, por ejemplo:

- **El encuentro de tiempos**

Este simbólico ritual se lleva a cabo en la plaza Aucaypata, en la que el inca tiene un encuentro con el alcalde de la ciudad del Cusco. Ahí, a petición del inca, el alcalde debe seguir gobernando de forma positiva a su región y a su pueblo, porque ambos son hijos del sol y no deben defraudar a su población.

- **Rito de la coca**

Este rito se lleva a cabo en la Plaza de Armas (Aucaypata). El inca le pide al Willaq uma que lea las hojas de coca para saber la voluntad del tayta Sol. La hoja de coca fue utilizada por los amautas o sabios incas para tratar de pronosticar el futuro. Al leer las hojas, se busca de indicios o presagios de lo que estaría por suceder. Se tiene la creencia de que, al lanzar las hojas de coca al aire, dejarlas caer y luego observar con detenimiento la forma en la que se acomodaron estas en el suelo, es posible ayudar a predecir acontecimientos. Como se puede apreciar, los Incas dieron usos muy diversos a la hoja de coca y esta formaba parte fundamental de su estructura social, económica y espiritual, de ahí que la considerarían como planta sagrada.

- **Rito de la chicha**

La chicha de jora es la bebida sagrada de los incas. En quechua es llamada Aqha y es considerada una bebida de uso ritual. La chicha de jora ha trascendido, con el pasar de los años, hasta convertirse, además, en un ingrediente crucial de la vida cotidiana en el Perú.

La chicha de jora es consumida por el inca, después de hacer la reverencia al dios Inti. En la época inca, la chicha de jora era preparada por las aqllas (vírgenes del Sol) muchos días antes del Inti Raymi (24 de junio); festividad religiosa más importante del mundo andino-amazónico. Este rito es llevado a cabo en la fortaleza de

Sacsayhuaman y la qoya es la encargada de entregar el vaso de oro, lleno de dicha bebida, al inca para que este lo ofrezca en ofrenda a la divinidad solar.

- **Rito del fuego sagrado**

El ritual del fuego nos cuenta sobre los poderes que el sacerdote obtiene, a través de los rayos solares, lo cual le permite encender el fuego sagrado para poder continuar con la ofrenda de la llama, cuyas entrañas son lanzados a las brasas.

- **Sacrificio de la llama**

En este ritual se sacrifica a una llama que habita en el ch'itapampa (Sacsayhuaman). Se escoge a la más joven y esbelta de las llamas, parte del sequito la dirige al lugar donde será sacrificada y el Willak uma, con un cuchillo de oro, sacrifica al animal. El Wirapirikuq lleva las vísceras a la hoguera central para proceder a decir los augurios.

- **Rito del sankhu**

Este rito es el último realizado en la festividad del Inti Raymi y se lleva a cabo en Sacsayhuaman. En este, el inca dedica unas palabras de agradecimiento al Inti. Seguidamente, lleva el sankhu en una pequeña fuente y esta será repartida por el inca a todo su sequito. El sankhu está hecho a base del mejo maíz blanco y es bendecido con la sangre de la víctima que se ofrenda (la llama).

El sankhu ahora mismo tiene uso alimentario. En aquellos tiempos se consumía con un sentido ritual y muchas culturas en el mundo emplean el pan con un sentido cristiano. En este caso, el sankhu pertenece de nuestra cultura y es repartido a todo el sequito del inca. (Arana, entrevista personal).

2.2.2.3. Música en el inti Raymi

Para entender mejor la música ejecutada durante la festividad del Inti Raymi tendremos que dividirla en cuatro partes:

- **Música ritual:** música que acompaña en los rituales como el sacrificio, la lectura de coca, entre otros gestos.
- **Música de los trotes:** cuando se acompaña el recorrido, ya sea al ejército en su desplazamiento o cuando se acercan los suyos al ushnu.
- **Música de las danzas (suyos):** música de la danza que presenta cada Suyo al inca.
- **Música incidental:** aquellos sonidos que acompañan a los distintos momentos, haciendo evocación a la naturaleza o reforzando la acción de los actores en momentos clave.

Dichas melodías acompañan a lo largo del recorrido del Inti Raymi, ya sea en el Qorikancha, Plaza de Armas y Sacsayhuaman. Esto también incluye cantos como Willka intiman (Harawi de Faustino Espinoza Navarro; Yarawi de Abel Rosas Aragón), Inti Raymi (Harawi de Roberto Ojeda Campana) e Inti taki (Francisco Gonzales Gamarra).

En general, la música del Inti Raymi está construida bajo la idea de que la música de los incas era pentafónica, concepto que data del siglo XIX. Los estudiosos que descubrieron la música pentafónica de los incas fueron José Castro Miranda y Leandro Alviña Miranda.

En cuanto a instrumentos musicales, básicamente, se ha incluido silbadores de agua y flautas de cerámica de la cultura chimú. Estos fueron agregados los 2 últimos raymis realizados por Filigranas peruanas. Aquellos que siempre están presentes son los quenachos, puñas, quenillas y los pututos. Todos estos son instrumentos de viento. En cuanto los instrumentos de percusión, se emplean bombos, huáncaras, tarolas y shacshas.

En este contexto se indica en Emufec (2020) que la obra denominada “Inti Raymi”, del Maestro Roberto Ojeda Campana, merece una especial consideración, pues acompaña, como tema central, desde un inicio, a tan importante ceremonia. Los cantos

ceremoniales son parte importante del acompañamiento musical realizado en el Inti Raymi. Aquí mostraremos dos cantos que tienen gran relevancia:

| Willka Intiman | Inti Raymi |
|--|---|
| <p>Intillay taytallay Kusikuywanmi Napaykuykiku K´anchayniykiwan Samikuspayku Intillay taytallay Intillay taytallay Teqsimuyutan Kallpachashanki Q´oñillaykiwan Khuyaykuspayki Intillay taytallay</p> | <p>Kunanmi hatun p´unchay Ñoqanchis q´ochucunanchis Sonqollay llanllan Qhapaq wayraq phukurisqan ¡Intillay! ¡Intillay! Llosymuñay Intillay Llosymuñay Intillay ¡Intillay! ¡Intillay! Q´oñita apachimuñay Chiriqa ayqechunña ¡Intillay! Inti Raymi Chayamunña Kusicunanchispaq Intiq p´unchaynin Hamuña</p> |
| <p>(Harawi: Faustino Espinoza Navarro – Yarawi: Abel Rozas Aragón).</p> | <p>(Harawi: Roberto Ojeda Campana)</p> |

Figura 7: Partitura del tema Willka Intiman.

Quena 1

WILLKA INTIMAN

Ceremonial

Letra: Faustino Espinoza
Música: Abel Rozas Aragon
Arreglo Quenas: David Tello

$\text{♩} = 65$

12

23

$\text{♩} = 65$

35

46

Figura 8: Partitura del tema Inti Raymi.

Quena 1

Inti Raymi

Ceremonial

Autor: Roberto Ojeda Campana
Arreglo: David Tello M

$\text{♩} = 70$

6

12

18

25

33

2.2.3. Identidad Cultural

2.2.3.1. Identidad

Bákula (2000), citado por Molano (2008), sostiene que la identidad se manifiesta a raíz del patrimonio cultural, ya que identifica aquellos elementos que se asumen como propios y funcionan como referentes de la identidad cultural de manera “natural”. Por otro lado, la identidad, según Gómez (2014), citado por Romero (2019), la supone características que tiene un grupo para distinguirse del resto y autodefinirse. (p. 35).

Según el Currículo Nacional (2020), se relaciona la identidad al sentido de mismidad y continuidad en el tiempo y a sus diferentes cambios experimentados. Parte del nacimiento y se puede consolidar hacia el final de la adolescencia, aunque su desarrollo es a lo largo del ciclo vital. Según el mismo currículo, la identidad supone una reflexión emocional sobre el ser, un ser que implica seguir siendo la misma persona en diferentes situaciones y pese a diversos comportamientos adoptados en estas. Asimismo, según el currículo, la identidad es construida por medio de la diferenciación de un individuo con respecto a otros. Además, implica un proceso de integración que posibilita la pertenencia e identificación con un determinado grupo, por lo que se trata de una construcción individual y social (p.194). Finalmente, Margaret, citado por Párraga, (2019), señala que la identidad surge a consecuencia de que un individuo se relaciona con los demás y con la naturaleza.

2.2.3.2. Cultura

Según la UNESCO, citado por Molano (2008), la cultura es el conjunto de características propias de un colectivo o grupo social, a la cual se adhieren, también, el estilo de vida, el arte, las letras, las tradiciones y creencias propias. Según Iriarte (2010), citado por Párraga (2019), se comprende a la cultura como los rasgos y formas de vivir que son asumidos por un grupo determinado. Teniendo en cuenta esto, el autor determina que existe una cultura específica en cada grupo humano que vive en relación con su entorno.

Herskovits (1958), citado por Párraga (2019), por su parte, sostiene que la cultura tiene un carácter doble, el natural o hábitat y el social. La cultura es la parte social, por lo que no se trata de un fenómeno biológico, sino humano y se relaciona al aprendizaje consciente de este proceso, el cual se lleva a cabo, mediante un acondicionamiento, a través de diversas instrucciones sociales y creencias normalizadas en la conducta. En ese sentido, la cultura deriva de materiales o elementos sociales muy precisos, externos o internos, que en su conjunto forman la cultura. En cuanto a los elementos naturales, al suplir necesidades existentes por el hombre, adquieren otro valor, por lo que se convertirían en cultura. Así, esta puede ser universal, como parte de la experiencia humana, gracias a representaciones locales únicas, a la vez estables y no fijas. En otras palabras, es dinámica y cambiante en el tiempo y espacio. Asimismo, se integra a la experiencia cotidiana y la determina, pero no forma parte, casi por norma, del mundo consciente (p.25).

Hernández & Espinosa (2000), citado por Guamanquispe (2015), nos indica que la cultura es lo que identifica un pueblo. Se suele afirmar que también es lo que permite que un pueblo sea idéntico así mismo y una realidad permanente en el tiempo. La cultura son las raíces que le dan a un pueblo solidez y permanencia.

Finkelkraut, (1990) citado por Guamanquispe (2015), nos comenta que la cultura tiene una potente dimensión popular y tradicional, es el espíritu del pueblo al que cada uno pertenece y que impregna, a la vez, el pensamiento más elevado y los gestos más sencillos de la vida cotidiana. Tylor, (1994) también citado por Guamanquispe (2015), nos menciona que la cultura es todo aquello que incluye conocimientos, creencias, arte, leyes, moral, costumbres, y cualquier capacidad y hábitos adquiridos por el hombre que pertenece a una sociedad.

2.2.3.3. Identidad cultural

La identidad cultural, según Molano (2008), citado por Romero (2019), se determina como el canal de comunicación de una comunidad y cómo se establecen las

relaciones entre ellos. (p. 37). Todo esto se vincula con la tradición propia del lugar y sus valores. Según Rodríguez (2017), citado por Romero (2019), la identidad cultural es un grupo de símbolos, tradiciones, y modos de vivir que son identificados y asumidos por un grupo o colectivo. Esto, a su vez, hace que este refuerce su sentido de pertenencia, así como su identidad.

Para Ccohaqira y Huamán (2017), citado por Romero (2019), la identidad cultural es la esencia de una cultura, la cual mantiene características propias que lo diferencia del resto. Valiente, (1993) citado por Guamanquispe (2015), por otro lado, nos menciona a la identidad cultural como un vínculo o sentimiento de pertenencia hacia un “nosotros”, como grupo, porque compartimos creencias e intereses similares, un pasado y un presente comunes, ya que se participa de una tradición, el vivir en un territorio, y al compartir una lengua.

Huisa, Hualpa, & Godinez (2009), citados por Guamanquispe (2015), proponen que la identidad se remite a todos aquellos elementos que permiten la identificación, caracterización, muestra de lo que se tiene en común y marca que diferencia un pueblo de otro. Por otro lado, hablar de cultura, nos refiere a elementos materiales y espirituales que han sido organizados con lógica y coherencia. En ese campo participan conocimientos, creencias, arte, moral, derecho, costumbres, entre otros, que fueron adquiridos por un grupo humano, organizado socialmente, ya sea reconocido o marginal.

Biagini & Roig (2008), citados por Guamanquispe (2015), mencionan que las identidades culturales son históricas; es decir, se forman en un contexto sociohistórico, se concretan y evolucionan o, incluso, desaparecen en directa relación con las características y las transformaciones de la sociedad de donde provienen y donde existen. Molano (2008), citada por Guamanquispe (2015), encierra un sentido de pertenencia a un grupo social con el cual se comparten rasgos culturales, como

costumbres, valores y creencias. La identidad no es un concepto fijo, sino que recrea individualidad y colectividad, y se alimenta de forma continua de la influencia del exterior.

2.2.3.3.1. Dimensiones de la identidad cultural

Olga Molano menciona 3 aspectos o dimensiones dentro de su definición sobre la Identidad cultural. A continuación hacemos mención sobre ellas.

- **Dimensión patrimonial**

En el aspecto patrimonial, encontramos las actividades y políticas públicas que son orientadas a la restauración, conservación, uso social de los bienes patrimoniales entre otros. Según Molano (2008), el patrimonio determina la identidad de un grupo social, pues expresa su memoria histórica. Aquí se conserva su nacimiento, su forma de vida, su evolución, transformación y decadencia, en otras palabras, su cultura. Mientras el monumento es un objeto sin vida, de carácter arquitectónico o artístico, equiparable a un objeto de museo, el patrimonio supone el reconocimiento de una identidad cultural colectiva, el de una comunidad social, que permite cohesión humana.

A su vez, Romilly, citada por Molano (2008), indica que en el patrimonio cultural se encuentra la memoria individual y la colectiva, por lo que es sumamente importante, para la sociedad, conservarla, pues se trata de la historia de un territorio particular. Para la autora, los recuerdos, tanto colectivos como individuales, son parte esencial de la condición humana, porque señala que los juicios y valores dependen de estos, así como la identidad que se forja (p.76-77).

Para la comprensión de nuestro patrimonio cultural debemos tener en cuenta que nuestro país cuenta con patrimonio cultural material (monumentos, artefactos, entre otros) y patrimonio cultural inmaterial (fiestas, costumbres, música, danzas, entre otros). Es conveniente señalar que la UNESCO, hasta la actualidad, ha reconocido varias manifestaciones, tradiciones y restos arqueológicos, dentro de estas consideraciones, como patrimonio cultural inmaterial o material de la humanidad.

▪ **Patrimonio cultural intangible**

La Unesco (1997), citado por Molano (2008), indica que el patrimonio oral e inmaterial es intangible, y su origen se encuentra en la creatividad de los pueblos y en su identidad cultural. En 1997, la resolución 23, dictaminada en la Conferencia de la Unesco, con la finalidad de evitar la desaparición de este patrimonio, abrió una “distinción internacional (proclamación por la UNESCO de las obras maestras del patrimonio oral e inmaterial de la humanidad) para fomentar la presentación de candidaturas por parte de los países miembros” (p.79).

En 2001, la Unesco (citado por Molano, 2008) resalta el valor creativo del “patrimonio oral e inmaterial” como respuesta de las necesidades y expectativas de un grupo. Además, remarca que estas creaciones se fundan en las tradiciones como motor de identidad cultural y social. Comúnmente, se transmiten en el tiempo de manera oral. Ejemplo de ello es la “lengua, la literatura, la música, la danza, los juegos, la mitología, los ritos, las costumbres, los conocimientos ancestrales, la arquitectura y la manufactura de artesanías” (p.80). En esta definición, se rescata diversas manifestaciones culturales que guardan relación entre sí, en tanto todas suponen una creación humana en la que se concentra la identidad social de un grupo.

En el Convenio Internacional para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial adoptado por la Unesco en octubre del 2003 (citado por Molano, 2008), y que se puso en marcha el 20 de abril del 2005, se precisa de manera más exacta aquello que concierne al patrimonio cultural e inmaterial, cuyo aspecto creativo puede presentarse de diversas formas. Así, se refiere al patrimonio como “usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas junto con los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que les son inherentes que las comunidades, los grupos y en algunos casos los individuos reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural”. Como señala la Unesco, el reconocimiento colectivo por parte de la comunidad es importante para considerar al patrimonio como tal, pues, como señala

más adelante, es indispensable su carácter transmisible en el tiempo y su recreación constante por parte de las comunidades que se vinculan e interactúan alrededor de este, pues son ellas quienes promueven su identidad y permanencia. Se resalta también la diversidad cultural y la creatividad humana que supone su construcción (p.80).

- **Patrimonio cultural o histórico**

Moure (2003), citado por Guamanquispe (2015), escribe que el patrimonio es concebido como el conjunto de bienes materiales e inmateriales que han sido creados por la sociedad a lo largo de su historia. Este es considerado –desde el presente- como una realidad que merece la pena conservar. Su carácter definitorio, por ende, son aquellos bienes o hechos realizados por la creatividad del humano.

2.2.3.3.2. La festividad del Inti Raymi como patrimonio cultural de la nación

La fiesta del Inti Raymi fue declarada como Patrimonio Cultural de la Nación el 2 de marzo del 2001. Podremos decir al respecto que la festividad posee dos divisiones como patrimonio, las cuales detallaremos a continuación:

- **Patrimonio cultural material:** aquí resaltaremos aquellos elementos que permanecen hasta nuestros días, como una clara señal de su memoria, tales como la vestimenta, artefactos y monumentos históricos donde transcurre el Inti Raymi. Observaremos detalladamente estos elementos en las figuras adjuntas en el presente trabajo. (Anexo 7 y 8).

- **Patrimonio cultural inmaterial:** tiene relación a la festividad misma, a la cosmovisión de la cultura inca que ha pervivido en la memoria del cusqueño, así como sus costumbres, su lengua, sus fiestas, sus rituales, sus cantos y música. Estos se despliegan cada año en la evocación al Inti Raymi.

2.2.3.3.3. La ciudad del Cusco como patrimonio cultural del mundo

En el año del 1978, figuras representativas del Cusco asistieron a la VII Convención de Alcaldes de las Grandes Ciudades del Mundo. Esta se realizó en las

ciudades de Turín y Milán, en Italia. El presidente del certamen concedió el uso de la palabra a la delegación del Cusco en la que se manifestó:

El Pueblo Andino desarrolló una metodología de vida que eliminó el hambre y la injusticia. Así mismo generó riqueza y abundancia con una capacidad de almacenamiento jamás lograda por población alguna. Sus habitantes, habían establecido un sistema donde imperaba la “reciprocidad”, “la ayuda mutua” [...]. Esa convivencia social permitió, además, un importante equilibrio entre el hombre y la Pachamama. [...]. Con el impacto de la invasión española, nació el mestizaje. Sobre los cimientos andinos se construyeron iglesias, calles, plazas, balcones [...]. El Cusco, ciudad que asombra al mundo hoy luce con honor los títulos de “Cusco Primera ciudad y primer voto de todas las ciudades y villas de la nueva Castilla, título conferido por la Real Cédula del 24 de abril de 1540 en Madrid, España. (Emufec, 2020)

El 9 de diciembre de 1983, la UNESCO declaró que la vieja ciudad del Cusco y el santuario de Machu Picchu han sido incluidas en la lista del patrimonio mundial que identifica los bienes culturales y naturales de valor universal.

- **Dimensión histórica**

Molano señala que la cultura juega un papel de cohesión social, de autoestima, creatividad y memoria histórica (p.69). En este punto mencionamos a todo aquello con lo que el cusqueño se siente identificado, desde su raza, idioma, hechos y lugares históricos. Cusco es también llamada “ombligo del mundo”, y es reconocida a nivel mundial por su historia inca y por las grandes construcciones que permanecen intactas hasta el día de hoy.

Perú albergó a los incas, quienes gobernaron desde 1438 a 1533. Su legado es histórico, significativo, imponente y perdura hasta nuestros días. La cuna de la cultura inca se centra en la ciudad del Cusco. Este lugar fue testigo de las enormes construcciones inteligentes (muros o edificios de piedras, andenes de riego, relojes

astronómicos) que hasta el día de hoy se mantienen en pie. Los habitantes del Cusco conviven día a día rodeados de sus templos, lugares arqueológicos, los cuales son razón de orgullo, ya que les recuerda que son herederos de una cultura milenaria.

A raíz de la cultura heredada por los incas, y por la conquista de los españoles, varias manifestaciones culturales son muestra del sincretismo mágico religioso. Así, también, hay festividades que no han perdido la esencia de la cultura inca y que hasta nuestros días se celebran año a año. Muestra de ello es la festividad del Inti Raymi (que cada año convoca a miles de participantes nacionales y extranjeros), la festividad de la Virgen de Paucartambo, el Corpus Christi, la peregrinación hacia el nevado del señor del Qoyllu Rit'i, entre otros.

Durante el imperio inca, debido a su gran expansión territorial, se adoptó una única lengua madre, que fue el runa simi o quechua, lengua oficial del Tawantinsuyo. El quechua tiene variaciones según su zona geográfica. En la zona de Cusco, Puno, Apurímac, Arequipa y parte de Moquegua se habla el quechua de la variedad Cusco - Collao. A pesar del tiempo y los cambios sufridos con la llegada del español, aún se practica por niños y adultos en el Cusco, así como en otras provincias. Es necesario tener presente que todas las lenguas indígenas son importantes para conservar nuestra identidad cultural, la cual, por mucho tiempo, permaneció relegada por una concepción discriminatoria. El tiempo actual se concentra en revalorar este idioma. Por medio de su aprendizaje, se podrá interactuar con personas que necesariamente no hablan el castellano para facilitar su desenvolvimiento dentro de la sociedad.

Otra de las razones históricas por la cual el cusqueño se siente orgulloso e identificado con su herencia es conocer el impacto que tuvo Cusco en la historia de América, así como sus planteamientos de orden ético. Se afirma el cusqueñismo y su identidad cultural como fruto de esta convicción. La tradición histórica le permite a esta región y a sus pobladores mantener con orgullo su raíz incaica.

- Dimensión económica

Molano (2008) sostiene que hay un valor económico en el fortalecimiento de la identidad a través de la recreación y la actualización de la tradición. Así, esta “potenciación identitaria” no solo repuebla la comunidad, interesa a otras comunidades y las cohesiona socialmente, sino que también puede redundar en actividades económicas que permitan un mayor ingreso económico para mejorar la calidad de vida del pueblo o mediante “la oferta de productos, bienes y servicios, que se colocan oportunamente en el mercado, que van desde lo agropecuario hasta actividades orientadas al turismo” (p.74). Hernández (2002), citado por Molano (2008), asocia este servicio a su carácter histórico y patrimonial, pues se trata de prácticas que datan de la época griega y romana, y que, al construirse los museos públicos en el siglo XVIII, la relación viaje y patrimonio cultural es más estrecha. En ese sentido, para este autor, el Grand Tour, cuya duración era dos y tres años, y suponía la visita por parte de la aristocracia inglesa a los lugares históricos, artísticos y naturales europeos de mayor importancia, funciona como el origen de los actuales recorridos turísticos culturales. Llegado el siglo XIX, las colecciones de guías de viaje comienzan a surgir y el concepto patrimonial abarca también lo etnológico. Finalmente, en el siglo XX, aparece “el turismo de masas y otras formas de turismo relacionado con lo patrimonial: ecológico, temático y activo y cultural” (p.75)

Las razones de orden económico fueron también invocadas, con una mirada a las potencialidades de Cusco. Hace 20 años esta ciudad presentaba el 56% de pobreza a nivel nacional y, en la actualidad, esta cifra se vio reducida a 19%. Esto se debe a los grandes recursos naturales y culturales que se han sabido administrar. Refiriéndonos al orden cultural, el Cusco al ser un atractivo turístico de orden mundial, este ha convocado a más de 1 millón de turistas al año. La fiesta del Inti Raymi, en este panorama, es un motivo de atracción turística nacional e internacional.

CAPÍTULO III METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

3.1. Enfoque y diseño de la investigación.

Para el desarrollo de esta investigación, recurrimos al enfoque cualitativo, el cual, según Hernández, Fernández y Baptista (2014), se basa en el análisis de una realidad subjetiva. Asimismo, en este tipo de enfoque, las preguntas de investigación e hipótesis pueden desarrollarse “antes, durante o después de la recolección y el análisis de los datos” (p.7).

El diseño de investigación a utilizar es el diseño narrativo. Hernández, Fernández y Baptista (2014) señalan que en este diseño se pretende entender la sucesión de hechos, situaciones, fenómenos, procesos y eventos donde se involucran pensamientos, sentimientos, emociones e interacciones, a través de las vivencias contadas por quienes los experimentaron. Las narrativas pueden referirse a las biografías o historias de vida de personas o grupos, así también de pasajes o épocas de sus vidas (p.502).

3.2. Población y muestra

La población está constituida por todos los elementos, personas u objetos que están involucrados en el objeto de estudio. Para este trabajo se tendrá en cuenta que la investigación estará en torno al trabajo del Sr. Leonardo Arana Yampe. Además, se entrevistará a personas vinculadas al trabajo artístico, de gestión cultural, educativa, así como de personas que conozcan el desarrollo del Inti Raymi que se realiza en el Cusco.

Por su parte, la muestra es una parte de la población, pero que mantiene las mismas características del universo. Por lo tanto, la muestra se conformará de la siguiente manera:

Tabla 1: Distribución de la muestra.

Distribución de la muestra

| Nombres | sexo | edad | Profesión | Procedencia |
|----------|------|------|------------|---------------------|
| Leonardo | M | 70 | docente | Filigranas peruanas |
| Roy | M | 30 | arqueólogo | Filigranas peruanas |
| Ramiro | M | 47 | docente | Filigranas peruanas |
| Edmundo | M | 52 | docente | Filigranas peruanas |
| Milagros | F | 30 | arqueóloga | Filigranas peruanas |

Criterios de inclusión

- Personas ligadas al trabajo de investigación y difusión de Leonardo Arana
- Personas que hayan trabajado en la asociación Filigranas peruanas.
- Personas que hayan trabajado en el Inti Raymi a cargo de Filigranas peruanas.
- Personas involucradas en el trabajo de recojo de información sobre la vestimenta Inca.

Criterios de exclusión

- Integrantes de Filigranas peruanas con menos de 5 años en la asociación.
- Socios de Filigranas peruanas que no han trabajado en los distintos Inti Raymi.

3.3. Categorías y operacionalización

3.3.1. Categorías y operacionalización.

| Categoría | Definición conceptual | Subcategorías | Subcategorías | Ítems |
|---------------------------------------|---|--|--|---|
| Vida y aporte de Leonardo Arana Yampe | Leonardo Arana Yampe es uno de los grandes cultores en la ciudad del Cusco, heredero de la cultura y arte cusqueño. Desde muy joven ha formado parte de distintas agrupaciones y casas de estudio que lo encaminaron a lo que es hoy. | Formación artística de Leonardo Arana | Espacios artísticos de formación Formación como director artístico | ¿Dónde transcurre la formación artística de Leonardo Arana? ¿Dónde participa como director general? |
| | | Aporte de Leonardo Arana al Inti Raymi | Revisión del guion del Inti Raymi Vestuarista del Inti Raymi | ¿Cuál fue su aporte en la revisión del guion escénico del Inti Raymi? ¿Cuál fue su aporte como vestuarista del Inti Raymi? |
| Inti Raymi | El Inti Raymi fue una de las manifestaciones mágico-religiosas y político-económicas más importantes de la sociedad inca. El mes de junio da lugar a la festividad del Inti Raymi. | Historia del Inti Raymi | Historia y contexto en el que se desarrolla Personajes que intervienen Vestimenta de los personajes | ¿Cuál es la historia del Inti Raymi? ¿Cuáles son los personajes que intervienen? ¿Cómo es la vestimenta de los personajes? |
| | | Estructura del Inti Raymi | Momentos y espacios donde del desarrollo de la festividad del Inti Raymi Ritos que se realizan en el Inti Raymi | ¿Cuáles son los momentos y espacios escénicos de la festividad del Inti Raymi? ¿Cuáles son los ritos que se realizan en el Inti Raymi? |
| Identidad cultural | La identidad cultural de un pueblo está históricamente definida a través de diferentes aspectos en los que se plasma su cultura, como la lengua, las relaciones sociales, ritos, ceremonias propias o comportamientos colectivos. Todo esto conforma los sistemas de creencias y valores. | Patrimonial | Patrimonio material e inmaterial del Inti Raymi | ¿Por qué el Inti Raymi es considerado patrimonio del Perú? |
| | | Histórico | Simbolismo de la fecha de ejecución del Inti Raymi y mensaje | ¿Cuál es el simbolismo de la fecha de ejecución del Inti Raymi? |
| | | Económico | Turismo nacional e internacional | ¿Es importante el turismo nacional e internacional? |

3.4. Instrumento

En la investigación cualitativa, los datos a obtener se pueden recopilar mediante la observación y entrevista. Para esta investigación, se ha propuesto un cuestionario, que supone un proceso estructurado de obtención de información a partir de completar una serie de preguntas por parte del entrevistador. Estas preguntas se encuentran previamente establecidas y validadas, por lo cual la entrevista es estructurada. Sin embargo, el cuestionario es abierto, en tanto no hay ciertas opciones de respuesta. A partir de las propias respuestas dadas por el entrevistado, se podrán reconocer los atributos, las actitudes o los comportamientos de la realidad observada (García, Alfaro, Hernández y Molina, 2006).

3.4.1. Descripción y ficha técnica

El instrumento a utilizar es el cuestionario con preguntas abiertas que será aplicado a Leonardo Arana Yampe y otras personas afines a su trabajo, los cuales responderán al tema de aporte de Leonardo Arana en la difusión del Inti Raymi y el fortalecimiento de la identidad cultural en el Cusco.

Ficha técnica

| | |
|---------------------------|---|
| Nombre | Entrevista con cuestionario de preguntas abiertas |
| Autor | Jeanet Elguera Chipana |
| Procedencia | Escuela Nacional Superior de Folklore José María Arguedas |
| Mes y año de elaboración | Junio del 2021 |
| Sustento teórico | Hernández Sampieri asegura que la entrevista abierta es un instrumento muy utilizado por investigadores, ya que pretenden obtener perspectivas, experiencias y opiniones detalladas de los participantes en su propio lenguaje y da al entrevistador toda la flexibilidad para manejarla. |
| Duración de la entrevista | Fecha de la entrevista: 28 de mayo del 2021 |
| Áreas que se involucran | Historia de vida y aporte de Leonardo Arana Importancia artística del Inti Raymi Identidad cultural |
| Etapa de aplicación | Recolección de datos |
| Administración | Jeanet Elguera Chipana |

3.4.2. Validez y confiabilidad

Los instrumentos serán sometidos, para su validez, a juicio de expertos; tanto las entrevistas aplicadas al Sr. Leonardo Arana Yampe y demás actores de los procesos recojo de datos. La confiabilidad se obtendrá de la emisión del veredicto de los expertos. Para el análisis de las variancias utilizaremos el coeficiente V de Ayken, que combina las variancias de los ítems señalados con la variancia del puntaje total.

3.4.3. Validación de expertos

El instrumento fue consultado con tres expertos:

- Lic. Isabel Stephanie Huiza Rivas
- Lic. Fiorella Natalia Viera Mayuri
- Lic. Margot Yesenia Cahuana Zavala

Cada experto otorgó al instrumento de recojo de datos sus propios porcentajes de validación, los cuales, una vez aplicado el porcentaje de validación, obtuvo el valor de 1, por lo que, de acuerdo a la V de Ayken, se concluye que es válido para proceder con su aplicación.

3.5. Procedimiento

Para el desarrollo del presente trabajo de investigación, se solicitó la participación de un grupo de personas bajo los criterios de inclusión. Se seleccionó a los que cumplían con los criterios y posteriormente se les brindó una carta formal para establecer un cronograma de entrevistas (anexo). Se logró establecer entrevistas de manera presencial y, en algunos casos, las entrevistas fueron de manera virtual, debido a la pandemia. Las entrevistas fueron consentidas, porque serían grabadas tanto en audio como en forma audiovisual. Así, también, se recalcó a los entrevistados que el trabajo era manejado profesionalmente. Cada entrevista tiene un tiempo aproximado de 60 y 90 minutos. Las transcripciones fueron hechas de manera exacta tal y como se escucha en las entrevistas.

La primera entrevista se realizó el viernes 28 de mayo del 2021 y la última entrevista tuvo lugar el lunes 30 de agosto del 2021. Durante ese proceso, hubo personas que no pudieron cumplir con fechas programadas por motivos de salud o viaje, lo cual demuestra las distintas dificultades que se tuvo para poder reunirse con las personas implicadas por el contexto de pandemia, tiempo en el cual se llevó a cabo el presente trabajo de investigación.

Por otro lado, se tuvieron en cuenta los criterios de calidad planteado por Mertens (2015). El primero fue *dependencia*, ya que se realizó un protocolo de estudio de caso que detalla cada paso del proceso de investigación para así validar la calidad de dicho proceso. La *credibilidad* implicó que los participantes verifiquen los resultados que se desarrollaron, producto de los datos recogidos y analizados con el objetivo de lograr un nivel más alto de precisión y consenso mediante la revisión de los hechos, los

sentimientos, las experiencias y creencias recogidas e interpretadas. Por último, se tuvo presente la *confirmabilidad*, que implica que los datos y resultados puedan rastrearse hasta las fuentes originales.

3.5.1. Análisis de datos

En el proceso de análisis de la información, se utilizó el análisis cualitativo de contenido temático, el cual tuvo el siguiente proceso: codificación, esquematización, descripción y teorización (Martínez 2004; Mejía 2011). Para llevar a cabo el proceso de análisis, se utilizó como formato complementario el software especializado en estudios cualitativos ATLAS.ti 9.

CAPÍTULO IV ANÁLISIS DE RESULTADOS

4.1. Análisis de resultados

De acuerdo a los resultados (ver anexo 1), arrojado por los participantes, sobre el aporte de Leonardo Arana en la difusión del Inti Raymi y, con ello, su aporte a la identidad cultural, a través de dicha festividad, se encontró que las influencias culturales que él tuvo, fueron realidad debido a las diversas *figuras influyentes representativas*. Asimismo, en su *experiencia como director artístico e inicio de vocación artística*. Esto se refleja en los aportes a la vestimenta y al guion de Inti Raymi, lo cual evidencia su influencia en el fortalecimiento de la identidad cultural en el Cusco.

Influencia cultural

Para conocer los aportes de Leonardo sobre la identidad cultural resulta importante conocer la influencia cultural que este ha tenido, de tal modo que se pueda contextualizar histórica, social y culturalmente sus aportes. En tal sentido, la influencia cultural encierra varios aspectos de relevancia, tales como las figuras influyentes y/o representativas. Entre ellas se mencionan personajes trascendentales como docentes, arqueólogos y músicos, quienes tuvieron un gran impacto sobre el trabajo artístico que desarrollaría Leonardo Arana en adelante.

Yo me inicio académicamente en la Escuela Regional de Bellas Artes Diego Quispe Tito a los 12 años como alumno libre y a los 13 me matriculo en la sección artística, ahí tuve a unos excelentes maestros que me incentivaron más mi vocación artística, sobre todo con el tema peruano, de nuestra propia cultura. Luego estuve en la Escuela Regional de música "Leandro Alvina". Ahí estudio canto, tuve maestros particulares como Roberto Ojeda, la soprano Emilia Rocha de Ibáñez y el tenor Toribio Cárdenas (Leonardo, 70 años).

Tal como se señala en la cita anterior, Leonardo empieza a llevar estudios de manera profesional, más adelante se dedicaría a esto y formaría parte de la dirección de Inti Raymi, en la cual conoce a otros personajes que influirían en su vida personal y profesional. En tal sentido, como se observa, docentes, músicos y arqueólogos influenciaron a través de sus ideas, enseñanzas, diálogos y dinámicas artísticas a que Arana siguiera un camino similar, siempre al rescate de lo aprendido y volcándolo en sus trabajos a lo largo de estos 50 años.

Es importante lo que indicó Arana: “En 1978 me eligen como director del Inti Raymi por primera vez, es así que comencé a frecuentar en charlas con Arqueólogos Luis Barrera Murillo, Manuel Chávez Ballón, Demetrio Roca, Abraham Valencia, Lizardo Pérez” (Leonardo, 70 años). A raíz de lo mencionado, su experiencia *como* director artístico transcurre en tres ambientes importantes como es el Centro Qosqo de Arte Nativo. Es aquí donde permanece 10 años y asume distintos roles como músico, danzarín, escenógrafo, director del departamento de investigación y pone en escena más de 10 danzas, resultado de sus años de investigación. En este transcurso integra, por primera vez, el equipo directivo del Inti Raymi en 1978.

En 1969, entré al centro Qosqo de Arte Nativo [...]. Fue mi maestro de Artes Plásticas Lizardo Pérez quien me llevó por primera vez al Centro Qosqo de Arte Nativo y fue ahí donde empecé como cantante y bailarín, colaboraba también en las utilerías y escenografía [...] En 1974, se cumplió 50 años del Centro Qosqo. Es ahí donde bajo la dirección de maestro Roberto Ojeda canto en la Feria de Pisac [...]. En la década del 70' participe como cantante, bailarín, danzarín, actor y vestuarista del Inti Raymi a cargo del centro Qosqo de Arte Nativo. En el año 1976, el Centro Qosqo de Arte Nativo asume la responsabilidad de llevar a cabo el Inti Raymi y es ahí donde participo como bailarín. Ya el siguiente año, 1978, asumo el cargo de director general y trabajo de la mano con el Dr. Manuel Chávez Ballón, quien es un reconocido catedrático de investigaciones arqueológicas de la

Universidad Nacional del Cusco [...]. En 1980, me retiro por incomprendiones del Centro Qosqo luego de haber puesto en escena 10 danzas (Leonardo, 70 años).

Así mismo la participación de Leonardo Arana en las festividades del Inti Raymi se refuerza con lo mencionado por Emufec (2020): “Para la parte coreográfica buscaríamos en su oportunidad un especialista, responsabilidad que se les otorgo a: Wilbert Apaza Paredes y Leonardo Arana Yampe, reconocidos artistas representativos del folklore Cusqueño.”

Posterior a su retiro del Centro Qosqo, Leonardo Arana, junto a otras personas, como Ana Ojeda, emprende la formación de una nueva asociación llamada Filigranas peruanas, la cual tiene como denominación centro cultural de danza, canto, teatro y música. Filigranas lleva 41 años de labor dedicada a difundir el arte cusqueño transmitido en las distintas puestas artísticas, las cuales fueron investigadas, debidamente, por su director general Leonardo Arana, quien, a su vez, es reconocido por instituciones nacionales, particulares y por el Ministerio de Cultura como persona meritoria a la cultura peruana. Así mismo, Filigranas peruanas ha conseguido innumerables reconocimientos como el último por el Congreso de la Republica en el 2019.

En 1980 yo converso con una colega, Ana Ojeda, quien me anima para la formación de una agrupación llamada *Filigranas Peruanas*; entonces, desde el mes de diciembre se forma Filigranas Peruanas y en febrero de 1981, se inaugura con un repertorio de danza, música y teatro (Leonardo, 70 años).

Filigranas peruanas tiene mucho reconocimiento como persona meritoria a la cultura peruana otorgado por el congreso de la república, tenemos la medalla de cusco y así infinidad de galardones que ha ganado la institución y yo particularmente me siento orgulloso por logros que tiene la institución porque en si

es un logro del Cusco, del país, del Perú y eso es lindo por que el arte transforma (Ramiro, 47 años).

Otro espacio importante donde Leonardo Arana se desarrolla como director artístico es en las festividades del Inti Raymi. Es necesario mencionar que ha asumido este rol en distintos años, en su mayoría junto a Filigranas Peruanas. En medio de la realización de esta importante festividad ha incorporado conocimientos que adquirió durante sus años de investigación. Filigranas es una de las pocas instituciones que se preocupó en enriquecer la evocación del Inti Raymi con responsabilidad.

Algo que siempre se ha recalcado y se ha incentivado a todos los participantes es la identidad, como decía el profesor Arana: “el Inti Raymi no puede ser ajeno a la parte histórica, arqueológica, antropológica, etnográfica, etnohistórica, tiene que ser algo relacionado con lo artístico, lo teatral, toda una unión”. (Roy, 30 años)

Alimentando la idea anterior, Párraga (2019) menciona en su tesis: “la identidad surge a consecuencia que uno se relaciona con los demás y con la naturaleza”. Así mismo, Molano (2008) sostiene respecto a la identidad: “Es el canal de comunicación de una comunidad y cómo se establece las relaciones entre ellos.

En relación a sus *Inicios de vocación*, explicaremos el aspecto de la herencia artística, la cual fue transmitida por su familia, que se dedicaban al arte cusqueño peruano. Así mismo, la apreciación artística hacia la cultura cusqueña, se origina a raíz de un viaje a la provincia de Canas. El contacto con el ambiente geográfico y el quechua, lengua que aprendió en la convivencia con otros niños, fue una razón vital de fuerza. Todo lo mencionado genera en él una sensibilidad que fue creciendo a medida que conocía más las distintas expresiones culturales en el Cusco.

Yo soy hijo de un escultor, yo estuve siempre en el medio donde se hacen imágenes profanas y religiosas [...]. Soy nieto de gente artesana [...]. A la edad de

5 años me llevan a Canas para acompañar a mi abuela materna quien también era artista, preparaba monteras para el consumo indígena. Fue el paisaje la primera gran impresión, ver el río hablador, Apurímac. Ahí me sensibilice bastante, me encanto el paisaje, me gusto el quechua, yo aprendí jugando con los niños, en la convivencia con ellos, yo volví quechuhablante al Cusco [...] me encanto parecía una música, un canto. (Leonardo, 70 años).

Molano (2008), cuando menciona la identidad cultural, nos habla de tres dimensiones. Entre ellas, la dimensión histórica se refiere a todos aquellos hechos desarrollados en un determinado lugar y cómo ellos repercuten en la memoria de los habitantes de un lugar. Es así que Leonardo Arana, al conocer aquellos lugares donde su familia se formó, al conocer el quechua, quedo impactado de su herencia histórica.

Aportes a la identidad cultural

De acuerdo a la influencia cultural que se vio en los párrafos anteriores, el maestro Leonardo Arana pudo generar distintos aportes para el beneficio y fortalecimiento de la identidad cultural, a través del Inti Raymi. Entre ellos podemos citar el aporte a la vestimenta y aporte al guion, los cuales serán presentados a continuación.

En relación al aporte a la vestimenta, en el aspecto aporte iconográfico, es importante resaltar el trabajo de investigación realizado por Leonardo Arana junto con el asesoramiento recibido por distintos arqueólogos. Así mismo, él recopiló información que consiguió, a través de cerámicas, imágenes y bibliografía que pudo obtener de distintos países que ocuparon la zona del Tawantinsuyo (Ecuador, Colombia, Perú, Bolivia, Chile y Argentina), como también de museos en el extranjero donde se muestra parte de nuestra cultura como en el caso de un museo en Europa donde Max Uhle llevó parte de nuestro patrimonio para exhibirlo en dicho continente como parte de sus investigaciones. Es así que el trabajo final de la vestimenta expuesta por Filigranas

peruanas en el Inti Raymi, cuenta con un sustento teórico e histórico. Filigranas ha logrado que la vestimenta muestre en su iconografía la riqueza de sus tiempos.

Un entrevistado afirmó lo siguiente: “Para el año 2017 empezamos a trabajar esto de poder utilizar evidencia arqueológica, registros que había en museos sobre los textiles y orfebrería para recopilar información de museos nacionales e internacionales y comenzar un trabajo en generar esta replicas” (Roy, 30 años). Sobre lo mencionado Molano (2008) nos indica la dimensión patrimonial; específicamente el patrimonio material, donde se encuentran aquellos elementos como la vestimenta, cerámicas y monumentos. Estos fueron de gran importancia para el trabajo que Arana desarrollaría.

Continuando con los aportes a los materiales de la vestimenta, previamente se seleccionó la información con la que trabajaría Leonardo Arana y su equipo; seguidamente recurrirían a la mano artesana conocida por mantener la tradición en la confección de telas, pallays, entre otros elementos importantes dentro de la vestimenta para el Inti Raymi.

Entre diversas rememoraciones citamos la siguiente: “Comenzamos un trabajo en generar estas replicas, siempre conservando la parte autóctona, teniendo en cuenta el poder utilizar mano de obra de los lugares como: Checacupe y chincheros, lugares donde se practica bastante la textilería” (Roy, 30 años). Respecto a la dimensión económica, Molano (2008) sostiene que hay un valor económico en el fortalecimiento de la identidad a través de la recreación y la actualización de la tradición, ya que también puede redundar en actividades económicas que permitan un mayor ingreso. Por su parte Emufec, en su libro *Los 75 años del Inti Raymi*, nos comenta al respecto: “El Cusco en un atractivo turístico de orden mundial, esto ha traído consigo más de 1 millón de turistas al año, siendo también la realización de la fiesta del Inti Raymi uno de los principales motivos. Los principales consumos realizados por los turistas son los textiles, ya que admiran su belleza textilera”. (Emufec, pag. 56)

De acuerdo a lo señalado, más allá del *aporte a la vestimenta* en el aspecto iconográfico y material, Leonardo Arana también realizó aporte al guion, como en la edición del mismo y la inclusión de lugares históricos; puntos que veremos a continuación.

En relación a la edición del guion se destaca las distintas etapas en las que participo Leonardo Arana. En este aspecto conoceremos qué elementos, momentos, figuras e incluso lugares históricos fueron sumándose a la realización del Inti Raymi y, a su vez, enriquecieron su parte histórica y artística.

Respecto al aporte en la edición del guion, es necesario mencionar que Leonardo Arana participo en la inclusión de la danza de los suyos, el cual es un acto importante como fin de la ceremonia del Inti Raymi. De igual manera, en la inclusión de mayores instrumentos musicales de carácter andino sabemos que su presencia fue gravitante.

En 1978 yo asumí con mucho entusiasmo, responsabilidad la dirección del Inti Raymi y en consulta con estudiosos de nuestra cultura comenzamos a diseñar un nuevo inti Raymi, ahí hicimos aparecer la danza de los 4 suyos, comenzamos a utilizar las instrumentos andinos, porque antes a la evocación del Inti Raymi se entraba con orquestas típicas integrado por guitarras, mandolinas, quenas, violines [...] pero ese año comenzamos a poner más quenas, más elementos andinos, okarinas, zampoñas, pinkullos y pusimos en las 4 danzas la música acorde a esos años, eso fue una novedad, el doctor Chávez Ballón explicaba a la prensa y fue una verdadera lección de historia y nosotros muy felices por lo que habíamos conseguido (Leonardo, 70 años).

Los lugares históricos se refieren a la inclusión de sitios arqueológicos de gran importancia que pasaron a formar parte de los escenarios donde se desarrolla esta importante evocación y en las cuales Leonardo Arana tuvo una participación significativa.

Hasta que en 1984 vuelve el doctor Luis Barrera Murillo y también fui convocado entonces lanzamos esa idea y es acogido por la comisión del alcalde Estrada y recién ahí se realizó en Inti Raymi en los tres escenarios, esto requería mayor trabajo sobre ensayos, manejo coreográfico y musical. (Leonardo, 70 años).

Como conclusión, ante todo lo expuesto, es importante resaltar que los aportes brindados por Leonardo Arana a través del Inti Raymi, convergen en el fortalecimiento de la identidad cultural.

En cuanto a la identidad cultural, Olga Molano señala que existen tres dimensiones: histórico, patrimonial y económica. Estas dimensiones de estudio son coherentes, ya que un pueblo se caracteriza por subsistir, lo cual está vinculado a la economía.

4.2. Discusión de resultados

En la presente investigación se plantea analizar el Aporte de Leonardo Arana Yampe en la difusión de Inti Raymi para el fortalecimiento de la Identidad Cultural en el Cusco. Para esto se llevaron a cabo 5 entrevistas semiestructuradas a miembros de la asociación Filigranas peruanas. Los resultados permiten señalar tres categorías que influyen en los aportes de Leonardo Arana: inicio de vocación, influencia cultural e identidad cultural. En consecuencia, resolvemos los objetivos planteados en el presente trabajo.

Respecto al primer objetivo general, el cual es analizar el aporte del señor Leonardo Arana en la difusión del Inti Raymi para el fortalecimiento de la identidad cultural en el Cusco, se resolvió, a través de las entrevistas realizadas, que los aportes realizados por Arana influyen en el fortalecimiento de la identidad cultural en la ciudad del Cusco, ya que esto es consecuencia de los múltiples impactos que recibió a lo largo de su vida en el aspecto cultural.

En mención al objetivo específico; es decir, conocer el aporte del señor Leonardo Arana en la preservación de las características tradicionales en la vestimenta del Inti Raymi se corrobora con los resultados obtenidos en la investigación. Se manifiesta el trabajo de Leonardo Arana y su preocupación por llevar a la realidad una vestimenta con base histórica, para la cual dedico años de investigación y recibió la colaboración de reconocidos arqueólogos e historiadores cusqueños. Así también recurrió a fuentes bibliográficas sobre estudios de la iconografía inca para luego reflejar con responsabilidad su investigación en la vestimenta que presenta al Inti Raymi.

En relación al segundo objetivo específico, el cual es conocer el aporte del señor Leonardo Arana en el guion del Inti Raymi, se corrobora el aporte significativo que Leonardo Arana realiza para el guion, incluyendo aspectos relevantes como el agregado de las danzas de los 4 suyos. De igual manera la incorporación de la Plaza de Armas del Cusco como escenario relevante para dicha festividad es un detalle de suma importancia.

Por último, el objetivo centrado en identificar la formación del señor Leonardo Arana en el conocimiento de las características del Inti Raymi para el fortalecimiento de la identidad cultural en el Cusco se identifica como resultado las influencias que recibió Leonardo Arana a lo largo de su vida. Así, también, sus estudios profesionales realizados en la escuela de Bellas Artes del Cusco “Diego Quispe Tito”, en la escuela de Música “Leandro Alviña” fueron fundamentales. De igual manera, la experiencia adquirida por su paso en distintas Instituciones dedicadas al arte como el Centro Qosqo de Arte Nativo, Filigranas Peruanas, entre otras, se adhieren a la explicación de su perspectiva. Finalmente, su espíritu de investigación le llevo a rescatar distintas expresiones culturales olvidadas.

La relevancia que representa el trabajo de Leonardo Arana, no solo se refleja en el Inti Raymi. Su aporte al fortalecimiento de la Identidad cultural en el Cusco, se refleja en su trabajo representativo de la cultura cusqueña, la cual es reconocida por entidades

y personalidades en el Cusco, los cuales recurren a su persona por los conocimientos que posee y la calidad de su vestimenta. Una prueba de su referencialidad son los trabajos en común con el famoso fotógrafo peruano, de reconocimiento internacional, Mario Testino, quien refleja en su libro *Mate*, la riqueza de la vestimenta Cusqueña que posee Filigranas peruanas. Así mismo, se mostrará esta vestimenta en las futuras producciones que se filmaron en el Cusco el presente año como *Transformers* y la serie *La Reina del Sur*. Se recurrió a Leonardo Arana por ser referente principal en el cuidado y autenticidad de las vestimentas tradicionales.

En consecuencia los aportes de Leonardo Arana relacionados a la vestimenta y al guion escénico del Inti raymi busca preservar y salvaguardar elementos que forman parte de nuestra memoria histórica las cuales son patrimonio de la nación y de la humanidad, la cual fortalece la identidad cultural en los habitantes de la ciudad del Cusco ya que se sienten identificados con todo lo ya mencionado (ver anexo 2). Así mismo la identidad está ligada a nuestra memoria y el reconocer el pasado la cual nos permite construir un futuro. Con lo mencionado anteriormente, se estaría abordando las dimensiones: **Dimensión Patrimonial e Histórica**. Respecto a la **Dimensión económica**, no es un aporte directo de Leonardo Arana, pero se da por consecuencia del desarrollo de la misma festividad, como sostiene Molano al respecto:

“Esta recreación o potenciación identitaria, no sólo puede revivir, volver a poblar áreas rurales, despertar interés en una población apática, lograr cohesión social, sino que además puede desencadenar actividades económicas y con ello mejorar los ingresos y la calidad de vida de la colectividad.” (2008).

Finalmente queda demostrado que el Aporte de Leonardo Arana influye en el fortalecimiento de la identidad cultural en la ciudad del Cusco por mantener y preservar parte de la memoria cultural, fruto de más de 40 años de trabajo e investigación.

Conclusiones

- 1) A partir del objetivo general planteado, en el presente trabajo de investigación, podemos señalar que los resultados obtenidos en el tratamiento de la información, reafirman que el señor Leonardo Arana Yampe es un personaje importante en la difusión y conservación del Inti Raymi, festividad que caracteriza y **fortalece la identidad cultural** de todo cusqueño y que identifica a la ciudad del Cusco dentro y fuera del territorio del Perú. Esto queda demostrado en sus aportes en torno a la vestimenta y al guion de la festividad. Con lo cual queda demostrado el logro del objetivo general planteado.
- 2) A partir de los datos encontrados y los resultados obtenidos, hay un reconocimiento de la preservación de las **características tradicionales** de la vestimenta del Inti Raymi, como su aporte a la iconografía y en lo material. Dichos elementos forman parte del **patrimonio material** vinculadas al Inti Raymi. Las cuales fueron resultado de diversos estudios basados en evidencia histórica. Este reconocimiento queda señalado en los resultados obtenidos por el Atlas.ti y con lo cual queda demostrado el logro del objetivo específico.
- 3) De igual manera, en relación al aporte en el **guion del Inti Raymi**, también se hace evidente la presencia del señor Leonardo Arana como fruto de rol en la conducción del Inti Raymi en diferentes años. Así también el reconocimiento es manifestado por entidades nacionales y particulares de la ciudad del Cusco al salvaguardar parte de la memoria histórica y reflejarlo en la edición del guion y la inclusión de lugares históricos para el mejor desarrollo de la festividad del Inti Raymi. Fortaleciendo así parte de su **patrimonio inmaterial y su Dimensión histórica**.
- 4) En cuanto al conocimiento de las características del Inti Raymi, que permiten el fortalecimiento de la **Identidad cultural en el Cusco**, también se identificó un

gran aporte del maestro Leonardo Arana debido a su formación artística y profesional. Permitiendo así preservar elementos culturales como las formas y diseños en la vestimenta, momentos y secuencias propias del Inti Raymi. Las cuales forman parte del **patrimonio cultural, histórico y económico del Cusco.**

Recomendaciones

1. A la Escuela Nacional Superior de Folklore José María Arguedas, para que se difundan los trabajos en relación a historias de vida para rescatar los aportes, estudios e investigaciones de distintos personajes dedicados al arte cultural a lo largo de nuestro Perú. La misma es muy importante en la formación de los futuros docentes de música y danza, que están a cargo de esta prestigiosa institución.
2. A los docentes de las distintas instituciones educativas y directores artísticos de los diversos centros culturales, redundar en la importancia de la investigación para expresar, con responsabilidad, las distintas manifestaciones culturales, como el Inti Raymi, que es una actividad con tiene diversos componentes educativos y debería ser aprovechada en toda institución educativa o centro cultural. En la escenificación que se realice en cada institución educativa, se pueden trabajar todos los componentes del área de Arte y Cultura, como, por ejemplo, la teatralización del Inti Raymi, las artes visuales en la escenografía, la música y la danza en la ejecución de la puesta en escena. En consecuencia, se desarrollará el enfoque multicultural e interdisciplinario y las competencias correspondientes en torno a los criterios de aprecia y crea, los cuales se encuentran en el actual diseño curricular.
3. A los estudiantes de la Escuela Nacional Superior de Folklore José María Arguedas, que consideren los estudios de las festividades nacionales para el fortalecimiento de la identidad cultural; como la escenificación del Inti Raymi por ser un elemento que permite el desarrollo de los componentes de arte y cultura como artes visuales, danza, música y teatro.
4. Para las entidades Nacionales encargadas de proyectar nuestra cultura a nivel internacional, (Prom-Perú, Ministerio de turismo, los gobiernos regionales entre otros) tener en cuenta el valor educativo, cultural y pedagógico que encierra la

escenificación del Inti Raymi, porque mediante él, se desarrolla la difusión e interés para rescatar y revalorar los distintos patrimonios con los que cuenta nuestro país.

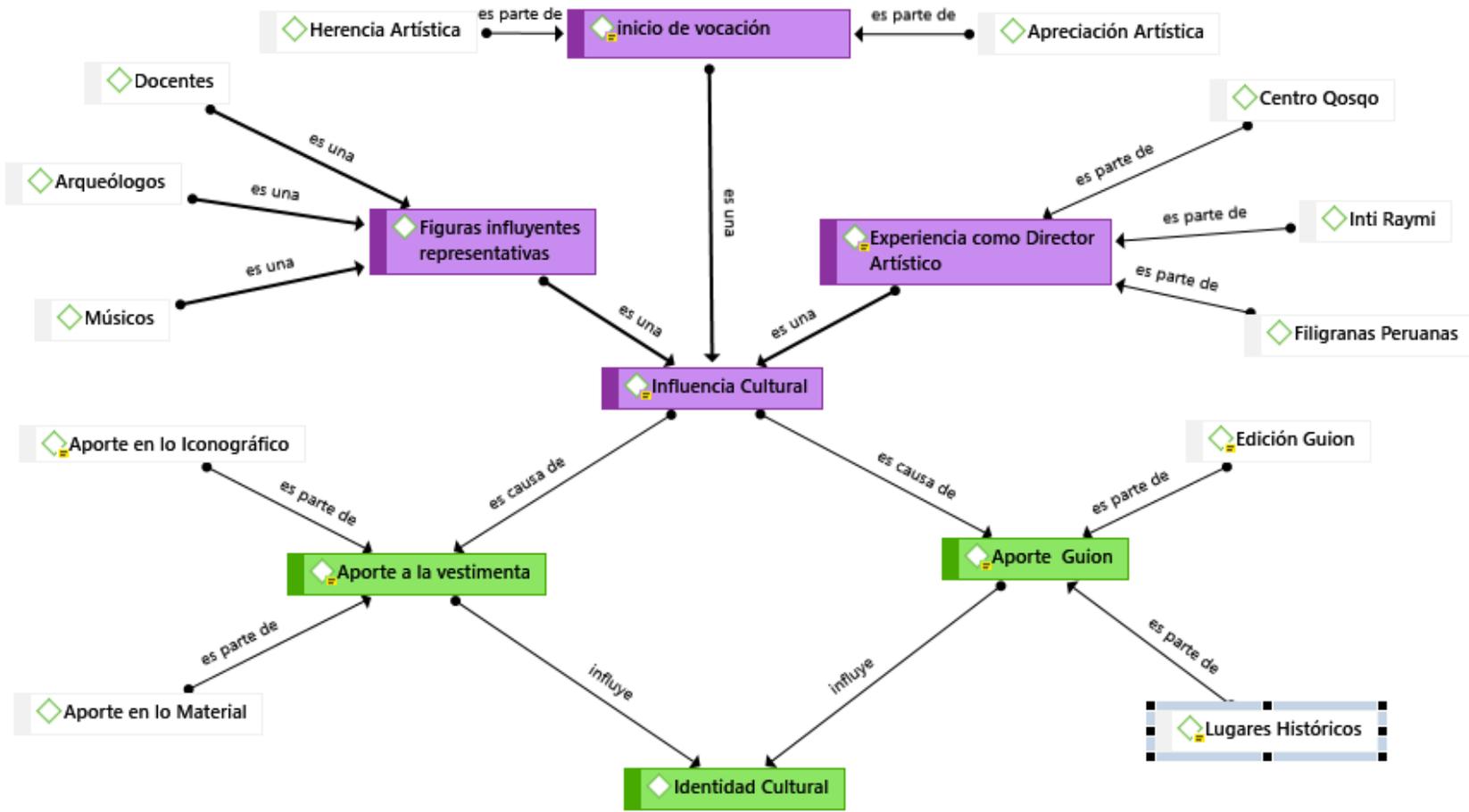
Referencias bibliográficas

- Canales, M. (2016). *La danza e identidad cultural en los estudiantes del taller de danza de la institución educativa Gómez Arias Dávila, Tingo María, 2015*. [Tesis de magíster, Universidad de Huánuco]. <https://bit.ly/3k5mXm7>
- Cipagauta, D. (2016) *Estrategia didáctica para contribuir a la identidad cultural desde la música llanera a través de encuentros de saberes previos con estudiantes de distintas culturas urbanas* [Tesis de licenciatura, Universidad Minuto de Dios de Colombia]. <https://bit.ly/35ywTvN>
- Cusco Tours Perú. Qoricancha, templo del Sol en Cusco.
<https://www.cuscotoursperu.com/koricancha-lugar-sagrado-templo-del-sol-cusco/>
- Chávez, M. (2016). *Inti Raymi Fiesta del Sol* (pp. 26-28) (2ª ed.). Ministerio de Cultura- Dirección desconcentrada de Cultura de Cusco.
- Daniela Yriarte Galindo (2 de Julio del 2018). *Filigranas Peruanas y el proceso de producción para el Inti Raymi*. <https://youtu.be/tFhfRSAyVpA>
- Díaz, M. C. (2012). *Dr. Francisco Valsecchi: una historia de vida*. Tesis de Doctorado, Universidad Católica Argentina, Facultad de Ciencias Sociales, Políticas y de la Comunicación. <http://bibliotecadigital.uca.edu.ar/repositorio/tesis/francisco-valsecchi-historia-vida.pdf>.
- Dircetur. (2018). *Guion Inti Raymi*. Empresa Municipal de festejos del Cusco.
- Emufec. S.A.C (2020). *75 Años del Inti Raymi y las fiestas del Cusco*. 1era Edición.
- García Alcaraz, F.; Alfaro Espín, A., Hernández Martínez, A.; Molina Alarcón, M. (2006). Cuestionarios para la recogida de información: metodología y limitaciones. *Revista Clínica de Medicina de Familia*. <https://www.redalyc.org/pdf/1696/169617616006.pdf>
- Gómez, M. (2018) *La identidad Cultural y el día de los muertos en Milpa Alta*. [Tesis de licenciatura, Universidad Nacional Autónoma de México]. <https://bit.ly/3gE7cAD>

- Guamanquispe, A. (2015) *Identidad cultural y su incidencia en el desarrollo turístico de la parroquia Pilahuin cantón de Ambato provincia de Tungurahua*. [Tesis de licenciatura, Universidad técnica de Ambato].
- Hernández, R. (2014). *Metodología de la Investigación*. McGRAW. <https://bit.ly/3wy2dpR>
- Ministerio de Cultura del Cusco. (10 de junio del 2013). *Filigranas Peruanas*. <https://youtu.be/G6RzEBVLdWc>
- Molano, O. (2008). *Identidad cultural, un concepto que evoluciona*. *Revista Ópera*, 7, 69-84. <https://bit.ly/2T0BTXu>
- Pamjean (2008). *Historia de vida de Rosario Martínez, Mujer mapuche sanadora. Una lectura desde el género*. Tesis de Licenciatura. Universidad de Chile, Facultad de Antropología.
- Párraga, G. (2019) *Propuesta metodológica para fortalecer la Identidad cultural en estudiantes de tercero de secundaria mediante la danza Negritos de Antioquia de Huarochirí*. [Tesis de licenciatura, Escuela Nacional Superior de Folklore José María Arguedas]. <https://bit.ly/3xADJge>
- Romero, D. (2019). *La festividad de la Virgen del Rosario y su relación con la Identidad Cultural en Paucartambo*. [Tesis de licenciatura, Escuela Nacional Superior de Folklore José María Arguedas]. <https://bit.ly/2UhSiHr>
- Rumi Cevallos [La Republica]. (4 de junio del 2019). Cusco: Leonardo Arana, el maestro de la puesta en escena del Inti Raymi. <https://larepublica.pe/cultural/1458260-cusco-leonardo-arana-maestro-puesta-escena-inti-raymi/>

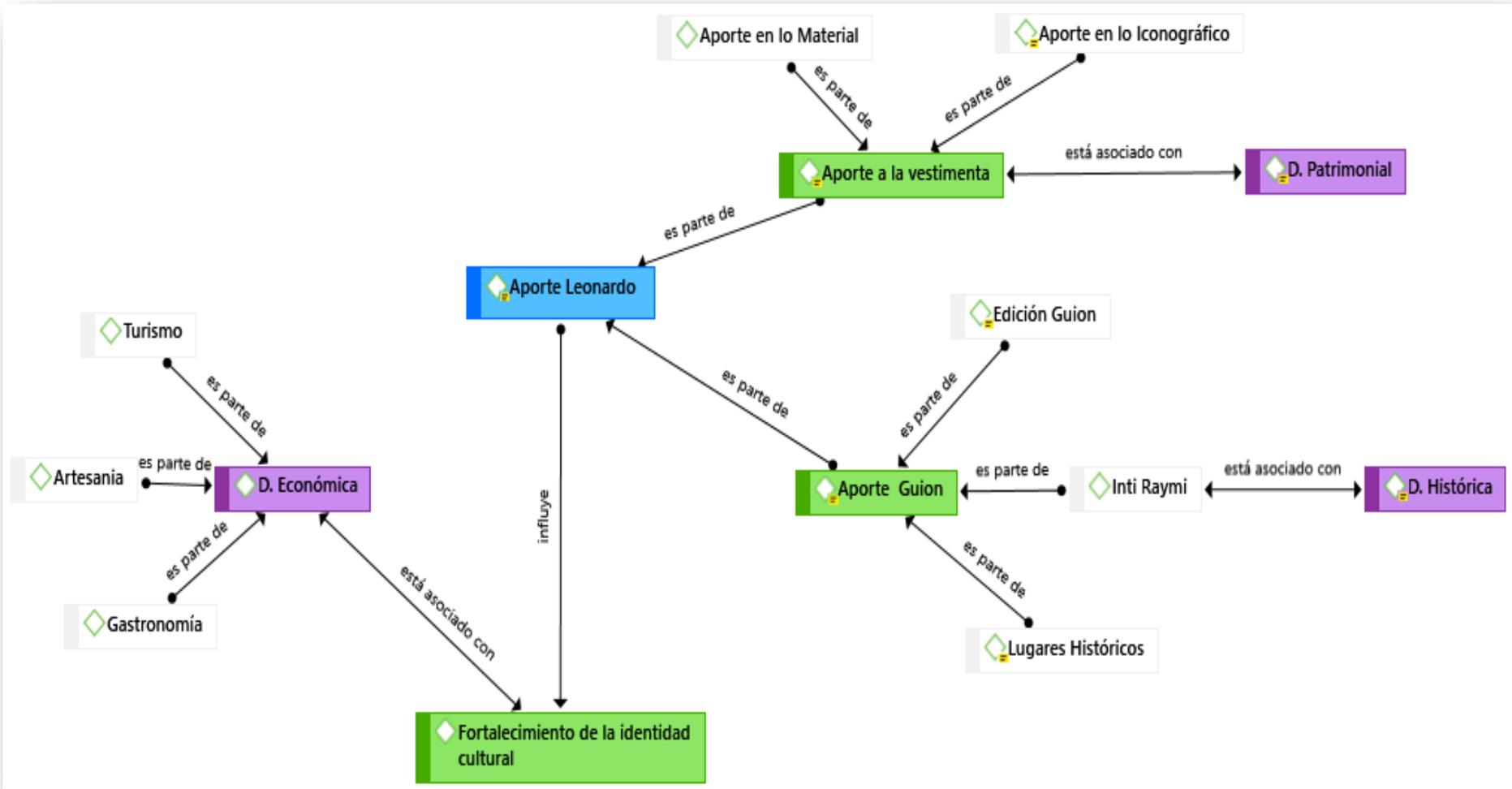
ANEXOS

**ANEXO 1:
MAPA SEMÁNTICO: LEONARDO ARANA**



Anexo 2

MAPA SEMANTICO: FORTALECIMIENTO CULTURAL



**ANEXO 3
CÓDIGOS Y DOCUMENTOS PRIMARIOS**

| | Edmundo Ccoscco | Leonardo Arana | Milagros Mallma | Ramiro Miranda | Roy Collantes | |
|------------------------------------|----------------------------|---------------------------|------------------------|-----------------------|----------------------|----------------|
| Códigos | | | | | | Totales |
| ● Aporte Guion | 1 | 5 | 1 | 0 | 4 | 11 |
| ● Aporte a la vestimenta | 1 | 3 | 2 | 6 | 8 | 20 |
| ○ Aporte en lo Iconográfico | 0 | 1 | 1 | 0 | 3 | 5 |
| ○ Aporte en lo Material | 1 | 3 | 0 | 0 | 5 | 9 |
| ○ Apreciación Artística | 0 | 5 | 0 | 0 | 0 | 5 |
| ○ Arqueólogos | 0 | 1 | 0 | 1 | 0 | 2 |
| ○ Centro Qosqo | 0 | 4 | 0 | 0 | 0 | 4 |
| ○ Docentes | 0 | 1 | 0 | 1 | 1 | 3 |
| ○ Edición Guion | 1 | 4 | 0 | 0 | 4 | 9 |

| | | | | | | |
|--|----|----|---|----|----|-----|
| ● Experiencia como director artístico | 4 | 7 | 2 | 6 | 6 | 25 |
| ● Figuras influyentes representativas | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| ○ Filigranas Peruanas | 3 | 2 | 0 | 3 | 1 | 9 |
| ○ Herencia Artística | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| ● Identidad Cultural | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| ● Influencia Cultural | 0 | 3 | 0 | 2 | 1 | 6 |
| ● inicio de vocación | 0 | 5 | 0 | 0 | 0 | 5 |
| ○ Inti Raymi | 1 | 1 | 0 | 0 | 4 | 6 |
| ○ Lugares Históricos | 0 | 4 | 1 | 0 | 3 | 8 |
| ○ Músicos | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| ● Reconocimientos | 2 | 0 | 2 | 2 | 1 | 7 |
| Totales | 14 | 52 | 9 | 21 | 41 | 137 |

**ANEXO 4
CONSOLIDADO DE VALIDACIÓN DE EXPERTOS**

| CATEGORIAS | DIMENSIONES | ÍTEMS | | EXPERTO | | | |
|--|---|-------|--|---------|-----|-----|----------------|
| | | N° | Enunciado | 1 | 2 | 3 | Validación (%) |
| CATEGORIA 1: APORTE DE LEONARDO ARANA EN LA DIFUSION DEL INTI RAYMI EN EL CUSCO | HISTORIA DEL INTI RAYMI | 1 | ¿Cuál es la historia del Inti Raymi? | 100 | 100 | 100 | 100 |
| | | 2 | ¿Cuál es el contexto en el que se desarrolla? | 100 | 100 | 100 | 100 |
| | | 3 | ¿Cuáles son los personajes que intervienen? | 100 | 100 | 100 | 100 |
| | | 4 | ¿Cómo es la vestimenta de los personajes? | 100 | 100 | 100 | 100 |
| | ESTRUCTURA DEL INTI RAYMI | 5 | ¿Cuáles son los momentos y espacios escénicos de la festividad del Inti Raymi? | 100 | 100 | 100 | 100 |
| | | 6 | ¿Cuáles son los ritos que se realizan en el Inti Raymi? | 100 | 100 | 100 | 100 |
| | FORMACIÓN ARTÍSTICA DE LEONARDO ARANA | 7 | ¿Dónde transcurre la formación artística de Leonardo Arana? | 100 | 100 | 100 | 100 |
| | | 8 | ¿Cuáles son los espacios artísticos de formación de Leonardo Arana? | 100 | 100 | 100 | 100 |
| | | 9 | ¿Dónde transcurre su formación como Director artístico? | 100 | 100 | 100 | 100 |
| | PARTICIPACION DE LEONARDO ARANA EN EL INTI RAYMI | 10 | ¿Dónde participa como Director General Artístico? | 100 | 100 | 100 | 100 |
| | APORTE DE LEONARDO ARANA AL INTI RAYMI | 11 | ¿Cuál fue su aporte en la revisión del guión del Inti Raymi? | 100 | 100 | 100 | 100 |
| | | 12 | ¿Cuál fue su aporte como vestuarista del inti Raymi? | 100 | 100 | 100 | 100 |

| | | | | | | | |
|--|--------------------|----|--|-----|-----|-----|----------|
| IDENTIDAD CULTURAL | HISTORICO | 13 | ¿La vestimenta utilizada en el Inti Raymi es parte de nuestra identidad Cultural? | 100 | 100 | 100 | 100 |
| | | 14 | ¿Qué lugares históricos del Cusco son patrimonio Material? | 100 | 100 | 100 | 100 |
| | | 15 | ¿Por qué el Inti Raymi es considerado patrimonio inmaterial? | 100 | 100 | 100 | 100 |
| | | 16 | ¿Cuál es la fecha de ejecución del Inti Raymi? | 100 | 100 | 100 | 100 |
| | | 17 | ¿Cuál es la música de la festividad considerada patrimonio inmaterial? | 100 | 100 | 100 | 100 |
| | | 18 | ¿Cuáles son las músicas de las danzas utilizadas en el Inti Raymi? | 100 | 100 | 100 | 100 |
| | PATRIMONIAL | 19 | ¿Cuáles son los restos arqueológicos en el que se realiza en inti Raymi? | 100 | 100 | 100 | 100 |
| | | 20 | ¿Cuál es el idioma que se utiliza en el Inti Raymi? | 100 | 100 | 100 | 100 |
| | | 21 | ¿Cuál es el simbolismo de la fecha de ejecución del Inti Raymi? | 100 | 100 | 100 | 100 |
| | | 22 | ¿Cuál es el mensaje que trasmite la realización del Inti Raymi? | 100 | 100 | 100 | 100 |
| | ECONOMICO | 23 | ¿Es importante el turismo nacional e internacional para el desarrollo económico en el Cusco? | 100 | 100 | 100 | 100 |
| | | 24 | ¿Qué otras fuentes de recursos serán importantes para el desarrollo económico en el Cusco? | 100 | 100 | 100 | 100 |
| PORCENTAJE TOTAL DE VALIDACION DEL JUICIO DE EXPERTOS | | | | | | | 1 |

ANEXO 5**GUIA DE PREGUNTAS**

1. ¿Cuál es la historia del Inti Raymi?
2. ¿Cuáles son los momentos de la festividad del Inti Raymi?
3. ¿Cuáles son los ritos que se realizan en el Inti Raymi?
4. ¿Cuáles son los espacios escénicos en el que se desarrolla el Inti Raymi?
5. ¿Dónde transcurre la formación artística de Leonardo Arana?
6. ¿Cuáles son los espacios artísticos de formación de Leonardo Arana?
7. ¿Dónde transcurre su formación como director artístico?
8. ¿Dónde participa como director general artístico?
9. ¿Dónde participa como ejecutante artístico?
10. ¿Cuál fue su aporte en la revisión del guion del Inti Raymi?
11. ¿Cuál fue su aporte como vestuarista del Inti Raymi?
12. ¿Qué personajes influyeron en su vida?

**ANEXO 6
DECRETO DIRECTORAL**



“Año del Bicentenario del Perú: 200 años de Independencia”

DECRETO DIRECTORAL N. 069-2021/DA-ENSFJMA

Lima, 22 de julio de 2021

Vista la solicitud de aprobación del plan de tesis, presentada de conformidad con la normativa vigente,

CONSIDERANDO:

Que, la estudiante Jeanet Elguera Chipana estudiante de la Carrera Profesional de Educación Artística, especialidad Folklore, mención Danza;

Que, la citada estudiante ha presentado el Plan de Tesis denominado: “APORTE DE LEONARDO ARANA YAMPE EN LA DIFUSIÓN DEL INTI RAYMI PARA EL FORTALECIMIENTO DE LA IDENTIDAD CULTURAL EN EL CUSCO”, para su revisión;

Que, la docente: Margot Yesenia Cahuana Zavala ha revisado el plan presentado, opinando que cumple con los lineamientos planteados en la formulación del proyecto de tesis, debiendo aprobarse e inscribirse en el Registro de Planes de Tesis; y

De conformidad con la Ley N° 30512, Ley de Institutos y Escuelas de Educación Superior, Decreto Supremo N° 004-2010-ED; y Ley N° 30220, Ley Universitaria;

SE RESUELVE:

Artículo 1°.- APROBAR el proyecto de tesis denominado: “APORTE DE LEONARDO ARANA YAMPE EN LA DIFUSIÓN DEL INTI RAYMI PARA EL FORTALECIMIENTO DE LA IDENTIDAD CULTURAL EN EL CUSCO” presentado por la estudiante Jeanet Elguera Chipana.

Artículo 2°.- NOTIFICAR el presente Decreto Directoral a la estudiante Jeanet Elguera Chipana.

Regístrese y Comuníquese,

HIPÓLITO MÁXIMO ANGULO
EUFRACIO DIRECTOR
ACADÉMICO

ANEXO 7
CARTA DE INVITACIÓN PARA ENTREVISTA

Cusco, 22 de abril de 2021

Estimado(a):

Ante todo, un saludo cordial para usted y su familia, me es grato comunicarme con usted y expresarle mis saludos y asimismo hacer de su conocimiento que siendo egresada del programa académico de Educación artística, mención danza de la escuela Nacional Superior de Folklore José María Arguedas requiero aplicar la siguiente entrevista con la cual recabare la información necesaria para poder desarrollar la tesis.

El título de la tesis es la siguiente: **Aporte de Leonardo Arana en la difusión del Inti Raymi para el fortalecimiento de la identidad cultural en la ciudad del Cusco.**

Este proyecto ha sido aprobado por la Escuela Nacional Superior de Folklore José María Arguedas y las entrevistas que se realizaran servirán para desarrollar la guía sobre el Aporte de Leonardo Arana en el Inti Raymi. Me gustaría que usted participara en este proyecto.

La entrevista tendrá una duración de 1 hora. Me gustaría conversar con usted para ver los detalles de este proyecto. De participar tenga a bien comunicarse a este número 994320365, o por correo electrónico a: Jeanet.elguera@gmail.com

El expediente contiene los siguientes documentos:

- Carta de invitación
- Definición conceptual de las categorías y sub categorías

Expresándole mi respeto y consideración me despido de usted.



Jeanet Elguera Chipana

Dni: 45338515

ANEXO 8
VESTIMENTA DE LAS DANZAS DE LOS SUYOS PROPUESTA POR FILIGRANAS
PERUANAS



Figura 9: Danza Huaylash Antigua.

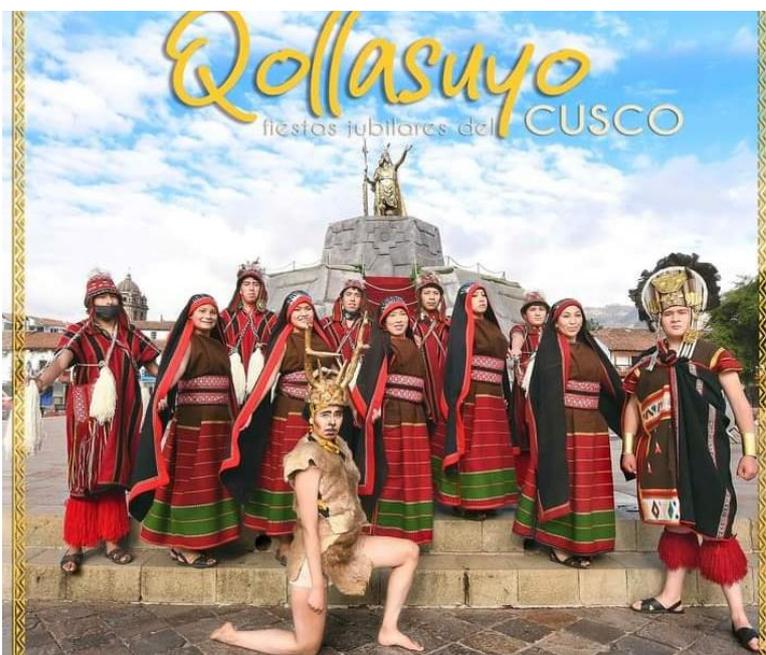


Figura 10: Danza Chakuy.



Figura 11: Danza Q'ara Chunchu.



Figura 12: Danza Alwiy.

ANEXO 9
VESTIMENTA DE FILIGRANAS PERUANAS SOBRE LOS PERSONAJES DEL INTI
RAYMI



Figura 13: El Inca // Foto: Warnerrios



Figura 14: Inca y cargadores llegando a la plaza Aucaypata, a los lados los Qaratas // Foto: Warnerrios



Figura 15: La Qoya haciendo su entrada a Sacsayhuaman // Foto: Warnerrios



Figura 16: Personaje del Sinchi // Foto: Warnerrios



Figura 17: Personaje de la Aqlla Willkanina // foto: warnerrios



Figura 18: Personaje del Kallaparicuy // foto: warnerrios



Figura 19: Personaje del Tarpunta // foto: warnerios



Figura 20: Personaje del Suyuyu Apu (jefe de suyo) // foto: warnerrios



Figura 21: Personaje del Khipukamayoq // foto: warnerrios



Figura 22: Personaje del Suyuyu Apu (Jefe de suyo) // foto: warnerrior



Figura 23: Personaje del Willaq Uma // foto: archivo Filigranas Peruanas



Figura 24: Personaje de la Ñusta // foto: archivo Filigranas Peruanas

ANEXO 10
GUION ESCÉNICO DEL INTI RAYMI 2018



GUIÓN ESPAÑOL

IQRORIKANCHA
 Saludo al sol
AL DIOS SOL
 ¡Sol mio! ¡ Sol mio! ¡Sol mio!
 Mirame escúchame
 Dijiste que se haga la luz
 Que haga la noche
 ¡Sol mio! Creaste la luz
 Creaste la penumbra
 (Letra:Francisco Gonzales Gamarra).

INKA:
 ¡Oh dios sol, padre nuestro! ¡Poderoso Sol de felicidad eterna, cálida fuente, principio de vida! Desde esta tu mansión sagrada del Cusco, donde habitas con la Luna, el Rayo i el Trueno, tus hijos del Imperio de las Cuatro Regiones te saludamos reverentes en tu día jubilar.
 (Dirigiéndose al pueblo) Ahora, pueblo amado de la ciudad sagrada del Cusco, marchemos juntos al Haukaypata para venerar al dios Sol i a todos los manes que nos protegen i, luego, ascender hasta la atalaya del Saqsaywaman. Allí conoceremos la voluntad suprema de nuestro padre, el Sol, gran i poderoso.
 ¡Vamos, con ilusión i esperanza!

II.HAUKAYPATA

FIESTA DEL SOL

Hoy que es un día grande
Tenemos que regocijarnos
Dice que solo el corazón reverdece
Soplado por el viento poderoso

¡Sol mío! ¡Sol mío!
Sal de una vez ¡Sol mío!
Sal de una vez ¡Sol mío!

¡Sol mío! ¡Sol mío!
Manda Traer ya el calor
Que vaya ya el frío
¡Sol mío!

Ya llegó la fiesta del sol
Para alegrarnos
Ya llegó la fiesta del sol
Para alegrarnos (bis)

(Letra: Roberto Ojeda Campana).

RITO DE LA COCA

INKA:

¡Sabio Willaq Uma! Quiero aliviar mi impaciencia i mis temores. Estamos ya a escasa distancia de Saqsaywaman i falta muy poco tiempo para la gran ceremonia, donde sabremos la voluntad del Sol, nuestro dios. Te pido consultar a la coca i ver a través de ella, de ser posible, el ánimo de nuestras manes.

WILLAQ UMA:

¡Apu Ausangate! ¡Apu Salqantay! ¡Apu Wanakauri! ¡Apu Pachatusan!
¡Apu Saqsaywaman! Reciban esta ofrenda de vuestros hijos que, una vez más, les solicitamos vuestra benevolencia para que nos digan, a través de la coca sagrada, cómo está el corazón de nuestro padre, el Sol, para la ceremonia en Saqsaywaman.

KURAQ AKULLI:

¡Oh, hijo del dios Sol, sabio i bueno Pachakuteq! Por mí hablan los dioses complacidos. No te entristezcas. Mediante la hoja sagrada, que está dulcísimo, nos dicen que nuestro padre se mostrará generoso contigo, su hijo poderoso, i con todo su pueblo en el gran rito de Saqsaywaman. ¡Debes estar sereno i lleno de confianza!

INKA:

¡Apu Ausangate! ¡Apu Salqantay! ¡Apu Wanakauri! ¡Apu Pachatusan!
¡Apu Saqsaywaman! ¡Dioses todos que habitan el universo! ¡Gracias por tranquilizar mi corazón! En verdad la coca sagrada está dulce i ha dicho que no debemos abrigar temores, porque nuestro padre el Sol será bondadoso en el sacrificio de la llama tierna esta tarde, ¡Qué alegría invade mi ser! ¡Celebremos, pues, este buen augurio con una danza en su homenaje!

ENCUENTRO DE TIEMPOS

INKA:

Mi gozo aumenta.... Sin embargo, antes debo cumplir un deber muy importante... ¡Willaq Uma! Busca a quien guía a mi pueblo amado, el Cusco, i regresa con él. Sé que está presente en esta grandiosa plaza del Haukaypata.

WILLAQ UMA:

¡Sinchi! ¡Cumple las órdenes de nuestro Inka Pachakuteq! ¡Conduce a nuestro alcalde a su presencia!

SINCHI: (Dirigiéndose al alcalde)

Hermano mayor, Alcalde del Cusco: nuestro padre, el Inca, te llama. Ven conmigo, por favor.

INKA:

¡Gobernante que ahora conduces a mi pueblo, el Cusco! ¡Tienes delante de ti al Inka redivivo, hijo del Sol, padre de toda esta gente! He venido para fortalecer con mis palabras la energía que debe haber en tu brazo honesto, en tu buen corazón i en tu sabio cerebro.... Yo te digo, del mismo modo, que sólo el trabajo comunitario i la unidad de todo mi pueblo resolverán las dificultades, por más difíciles que éstas sean...I para que no olvides, dejo en tus manos este quipu sagrado, legado de nuestros padres. En él están contenidos los tres poderes que son la vida de nuestro pueblo: ¡Querer! ¡Saber! ¡Trabajar! Sea la luz que ilumine tu buen gobierno i el destino de nuestra raza. ¡No lo olvides!

ALCALDE:

¡Padre Inca Pachakuteq! Os prometo guardar con todo celo este maravilloso legado i cumplirlo fielmente. Os prometo, Gran Señor, velar por tu pueblo, el Cusco, y trabajar sin descanso por su felicidad!

INKA:

¡Pueblo del Cusco! Ahora sí, dirijámonos prestos a Saqsaywaman. Vamos unidos, como una sola fuerza que somos. ¡Vamos, ya!

III.SAQSAYWAMAN CEREMONIA CENTRAL

SINCHI:

¡Pueblo del Cusco! ¡Gentes de T'oqokachi, de Karmenqa, del Cusco Alto, del Cusco Bajo! ¡Hermamos de todos confines del poderoso Imperio de las Cuatro Regiones! ¡Bienvenidos sean a esta gran plaza del Chukipampa!

Ya el Inka, el Invencible Pachakuteq, está por llegar para dirigir la ceremonia, donde el dios Sol nos revelará su voluntad. ¡No se impacienten!

Las primeras manifestaciones en el Haukaypata han sido auspiciosas... Entre tanto, preparémonos para recibir a nuestro Inka, el único.

EMPLAZAMIENTO

SINCHI:

¡Que la plaza sea ocupada por sus gentes i guerreros! ¡Que entren los pututeros, tocadores de quepa i músicos!

¡Ahora que ingrese el heroico Ejército Imperial! Nuestros bravos soldados vienen presurosos de todas las regiones para celebrar, aquí en el Cusco, la Fiesta del Sol. Nuestro Imperio sigue creciendo, llevando a los más lejanos parajes selváticos.

Nuestros sabios mitimaes han extendido las bondades de nuestro saber por los anchos horizontes del Altiplano. Sus gentes son ahora hijos de nuestro padre, el Sol; por eso están aquí para saludarlo i regocijarse en su día. ¡Ingresen hermanos del Qollasuyo!

En las áridas regiones del norte, nuestra raza quechua ha proclamado sus leyes. Desde allí, muy lejos del Cusco, traen su ofrenda i su cariño a nuestro padre, el Sol. Recibámoslo también con el corazón abierto. ¡Que entre el Chinchaysuyo!

24

Desde el Cusco, ombligo del mundo, hemos abierto los cuatro surcos de la vida. Así el Kuntisuyo, allá lejos, al oeste, es parte de nuestro imperio. Sus gentes viven ahora bajo la armoniosa luz de nuestras costumbres i, por ello, vienen también a rendir su gratitud al dios Sol, ¡Ingresen hermanos del Kuntisuyo!

SINCHI:

Ahora sí, conciudadanos... ¿Estamos juntos?

PUEBLO:

¡Sí!

SINCHI:

¿I estamos unidos en una sola fuerza?

PUEBLO:

¡Sí!

SINCHI:

De ser así, digamos todos a viva voz: ¡Qué viva el Inca Pachakuteq!

PUEBLO:

¡Qué viva!

SINCHI:

¡Qué viva el Tawantinsuyo!

PUEBLO:

¡Sí!

SINCHI:

¡Qué viva el pueblo del Cusco!

PUEBLO:

¡Qué viva!

SINCHI:

Me comunican que nuestro Señor, el Inka, ya está por ingresar a la plaza; recibámosle con veneración. ¡Yo voy de inmediato a saludarlo!

INFORME DE LOS SUYOS I OFRENDAS

SINCHI:

¡Gran señor, cóndor invencible! ¡Venerado Amaru! ¡Dinos qué pasa en el Qollasuyo!

AMARU:

¡Señor, nos has hecho fuertes! ¡Nada ni nadie nos ha vencido hasta ahora!... sin embargo, hay fuerzas inmensas que no hemos podido vencer. ¿Por qué será? ¡Por qué oscuro delito nos castigará el Dios Illapa? Su bondad se ha alejado de nosotros i tampoco la Madre Tierra ha fructificado por falta de lluvia... Por eso, oh gran Inka, mi informe no es todo lo grato que hubiera querido traerte. Con todo, en señal de respeto y sumisión, entre todo lo cosechado, hemos escogido lo mejor para ti i nuestro padre el Sol.

SINCHI:

Pocas veces el imperio ha conocido valor más grande, ni brazo tan poderoso... ¡General Atoq, Señor del Kuntisuyo!, te invito a informar a nuestro señor el Inka sobre tu gobierno.

ATOQ:

No quisiera, señor, entristecer tu corazón i el de nuestro pueblo con malas noticias; pero nuestro antiguo mandato me ordena decir la verdad, sobre todas cosas... ¡Nuestras cosechas se han malogrado! La diosa Estrella Felina ha desatado también su divina cólera, derramando incontenible lluvia i granizo...; sin embargo, fieles a nuestro padre, el Sol, i a ti, su hijo, oh gran Pachakuteq, nos hemos sobrepuesto a la adversidad i hoy venimos a la gran fiesta para pedirle, al Sol, días mejores. Que estas ofrendas, hechas con nuestras propias manos i el corazón, sean gratos a tus ojos i a los ojos del dios Sol.

SINCHI:

Cuando salía en campaña para conciliar nuestro mandato en las tierras agrestes de los antis, sabíamos ya que iba a vencer... Hoy vuelve victorioso al Cusco el bravo general Yupanki. ¡General Yupanki, aproxímate para contarnos sobre tu comarca!

AL SAGRADO SOL

¡Sol mío! ¡Padre mío!

Te saludamos con mucha alegría
Venturosos con tu luz

¡Sol mío! ¡Padre mío!

Estás fortaleciendo el universo

Desconsolado con tu calor

¡Sol mío! ¡Padre mío!

(Letra: Faustino Espinoza Navarro; Música: Abel Rozas Aragón)

INKA:

¡Oh, dios sol! ¡Padre nuestro!

(se reinicia la canción...)

El padre sol está con nosotros en su gran día jubilar,

Ya llegó la fiesta del Sol para que nos alegremos; el día del Sol ya vino para que nos regocijemos.

(Letra: José Félix Silva; música: Roberto Ojeda Campana).

INKA:

¡Oh hacedor que estás en los confines del mundo, sin igual! ¡Que diste ser i valor a los hombres! ¡Oh dios Sol, guárdanos! Que vivamos sanos i salvos, sin peligros, i viviendo en paz, danos perpetua felicidad i vida. Tenednos en tu mano i recibe nuestra ofrenda, ¡oh padre Sol, hoy en tu día!

Pero antes, permíteme saber la situación de nuestro reino. ¡Cómo está su vida! Quiero saberlo, oh dios Sol, para que te apiades si estamos mal o para que nos sigas protegiendo si estamos bien.

¡Quiero saberlo, pronto! ¡Sinchi!

YUPANKI:

¡Inka, mi señor! Espero alegrar tu corazón. ¡Los dioses nos han sido favorables! La campaña que me encomendaste ha culminado del modo más feliz... Ahora las tribus del Antisuyo viven en armonía, en unión, prosperidad i, sobre todo, respeto a ti, padre Inka, i al dios Sol, que nos protege. ¡Estoy contento de ofrecerte nuestra victoria!

SINCHI:

Nos hemos de apurar; falta aún una región. Es la región del sabio i prudente Rumiñahui. ¡Príncipe Rumiñahui, amado por tu bondad, valor i sabiduría, ven tú también a dar el informe del Chinchaysuyo!

RUMIÑAWI:

Tú me enviaste, señor, al ya consolidado Chinchaysuyo... ¡Ah señor! Las enfermedades del espíritu son más difíciles de curar que los males del cuerpo o de la naturaleza. ¡Había mentira, calumnia, envidia, pereza i robo!, más, señor poderoso, con la sabiduría de nuestros amautas i mitimaes hemos logrado cumplir tu mandato. Recibe, pues, padre Inka, estas ofrendas que trae tu pueblo del Chinchaysuyo.

INKA:

No veo muy clara nuestra situación... Nuestros guerreros han vencido en todos los frentes; se ha ensanchado aún más el imperio i hemos impuesto la civilización; pero algo me preocupa. ¡Los dioses nos miran con recelo! ¡Por qué será!... I hasta nos han castigado... ¡Que será! Ahora habremos de saberlo; no obstante, antes, para contentar el corazón de nuestro padre, el Sol clemente, dediquémosle una danza que exprese la pureza de nuestros sentimientos. -

SINCHI:

Tus hijos han traído a esta Fiesta del Sol una danza preciosa i alegre. Solázate con ella i que, en verdad, llegue al corazón de tu padre, el Sol.

INKA:

(...concluida la danza)

¡Willaq Uma, ahora sí, da comienzo a la ceremonia!

RITO DE LA CHICHA**WILLAQ UMA:**

¡Oh dios todopoderoso! ¡Apu Ausangati! ¡Apu Salkantay! ¡Apu Wanakauri! ¡Apu Pachatusan! ¡Apu Saqsaywaman! ¡Oh dios sol, padre nuestro! Tú que ordenaste: “haya noche i día”, creador de los hombres i sembrador de la paz, calienta el corazón de tus hijos i de sus familias, iluminalos i dales fuerza para el trabajo. ¡Protégelos de las enfermedades i de las desgracias!

¡Oh dios Sol, aquí estamos todos reunidos para saludarte en tu día, presididos por el Inka, tu divino i amado hijo!

INKA:

¡Oh dios, padre Sol! Te brindo esta chicha sagrada, hecha por tus aqllas. Es una bebida espumosa del dorado maíz i del ojo de la chicha más dulce. Que desde este usnu vaya hasta tu mansión del Intikancha para mitigar tu sed i, así, calientes con más fuerza a la Madre Tierra para que fructifique buen maíz i abundante papa. ¡Oh padre nuestro, dios Sol!

¡Alegrémonos, alegrémonos, gentes del pueblo! ¡Nuestra ofrenda ha llegado hasta nuestro padre, el Sol! ¡Su corazón se muestra cariñoso!... Ahora, bebamos también nosotros con él.

¡Willaq Uma! Toma esta bebida sagrada i brinda al Sol, poderoso i eterno; después, que lo hagan del mismo modo todas las gentes.

WILLAQ UMA:

¡Gentes de las Cuatro Regiones del imperio! En este fastuoso día del Sol, brindemos con él, con esta chicha sagrada hecha del mejor maíz.

RITO DEL FUEGO SAGRADO**INKA:**

El fuego de nuestras casas se ha consumado hace tres días, Un frío intenso desciende a nuestros corazones...: sin embargo, tenemos fe que nuestro padre el Sol se apiadará de su imperio. ¡Willaq Uma, ahora mismo implórale para que nos mande su calor i encienda el nuevo fuego sagrado! ¡I tú, sabio hermano, vela para que se reparta a todo el pueblo, i nunca se apague en el Intikancha i el Aqllawasi!

SACRIFICIO DE LA LLAMA

INKA:

¡Pueblo mío! En este hermoso día en que el dios Sol se muestra generoso con nosotros, debemos ofrendarle una llama tierna como pago a su gran corazón i bondad.

WILLAQ UMA:

¡Tarpuntay! Tú que conoces cómo se da de comer a las wakas sagradas, prepara la ofrenda de la llama tierna. Que sea la más joven, la más rolliza, la más esbelta de los rebaños del dios Sol, que se guardan en Ch'itapanpa... ¡Hazlo pronto!

TARPUNTAY:

¡Wamink'as! ¡Escojan una llama tierna! Debe ser la más negra de todas i que la suban a la parte más alta del usnu, sujetándola sobre al ara con la cabeza hacia la salida del Sol, para que nuestro dios la reciba.

WILLAQ UMA:

¡Señor del universo! ¡Hacedor del mundo, que estás en todas partes! Aquí estamos los sacerdotes de tu ciudad sagrada, el Cusco, para ofrecerte el sacrificio de esta tierna llama negra de tus rebaños... ¡Recíbela señor, oh dios Sol, i a través de ella, manifiéstanos tu voluntad con misericordia!

(...el Wirapirikuq baja con las vísceras hasta la hoguera central i lo echa al fuego...)

WILLAQ UMA:

¡Miren! ¡Miren! El señor de los presagios nos responde. ¡Oh dios Sol, revela tus designios a los sacerdotes de tu Imperio de las Cuatro Regiones... I que sean halagadores, llenos de esperanza i vida.

AUGURIOS

INKA:

¡Sacerdotes de la sagrada ciudad de piedra! Vosotros habéis conducido nuestra voz hasta el oído de nuestro padre, el Sol; ahora, quiero escuchar qué dice. ¡Cuáles son los augurios!

TARPUNTAY:

¡Oh mi señor, Pachakuteq! El cuchillo sagrado ha cortado la piel del animal sin dificultad, suavemente...; luego, al sacar las vísceras, éstas han salido íntegras i rápidamente. ¡Oh Inka! ¡Oh sumo sacerdote!: he visto el pródigo corazón de nuestro padre, el Sol! ¡No guardo la menor duda!...Eso he visto.

YAWARPIRIKUQ:

¡Señor todopoderoso! He encontrado fresca i sana la sangre del animal. Era rojo i vivo su color y ha salpicado con fuerza, manchando mi pecho... ¡Quiere decir que la tierra será fecunda para el bienestar de nuestro pueblo! ¡Nuestros manes nos bendicen, señor!

WILLAQ UMA:

¡Sigue Kallparikuq!

KALLPARIKUQ:

Rebosante era la vida de la llama sagrada cuando el Tarpuntay le arrancó el corazón sangrante. En sus últimos latidos percibí claramente el vigor i la potencia de nuestra raza. Estuvo palpitando aún por mucho tiempo. ¡El dios Sol nos regala larga vida i protección contra todo aquél que osare amenazar tu poder! Eso he visto, con mis propios ojos i el corazón.

WILLAQ UMA:

¿I tú, Wirapirikuq, qué has visto en el fuego sagrado?

WIRAPIRIKUQ:

¡Oh único Inka! ¡Oh sabio sacerdote! El sebo de la llama ha ardido en el fuego, convirtiéndose en el humo mensajero de nuestra ofrenda. ¡Ustedes lo han visto! El humo denso i potente se ha elevado hasta nuestro padre, el Sol, i a través de él he visto su faz transfigurada por la alegría. ¡Somos gratos a dios! ¡Nos mira complacidos!

WILLAQ UMA:

¡Haz oído Inka, mi señor!... Cuando el padre Sol se apareció radiante en el Intikancha esta mañana i, momentos después, la coca fue dulcísimo en el Haukaypata, tuvimos ya la seguridad de estos felices augurios: ¡bienestar, larga vida, poderío, integridad, progreso i unidad!

Hay una sola advertencia: ¡nos recomiendan gobernar con prudencia, justicia i honradez! ... Ahora ya sabes, oh mi señor, Inka Pachakuteq, lo que los dioses nos han revelado.

RITO DEL SANKHU

INKA:

¡Oh hacedor, Sol nuestro! ¡Mi corazón palpita de felicidad por los dones que nos concedes en este tu día! ¡Te agradecemos con todo nuestro ser! Permítenos ahora, oh señor del universo, purificarnos con este sankhu, hecho con el maíz más blanco de nuestras cosechas i bendito con la sangre de la víctima que te ofrendamos.

WILLAQ UMA:

¡Gentes del Imperio de las Cuatro Regiones! ¡Mirad cómo coméis este sankhu! Pues al que comiere impuro i con dos voluntades o dos corazones, el Sol, nuestro padre, lo verá i le castigará...; i al que con voluntad entera lo comiere, el Trueno i el Sol poderoso le gratificarán i darán hijos i años felices!

INKA:

Willaq Uma, en esta gran pascua que iniciamos con tanta fortuna, que una danza más alegre el corazón del dios Sol, nuestro padre.. Debemos agradecerle por su bondad.

MENSAJE FINAL

INKA:

¡Oh padre, supremo hacedor! ¡Oh dios Sol! ¡Oh dios Relámpago! ¡Oh dios Estrella Felina! ¡Oh Madre Luna! ¡Oh Madre Tierra! ¡Oh manes Ausangati, Salkantay, Wanakauri, Pachatusan, Saqsaywaman! ¡Sed siempre jóvenes, no envejecáis nunca! ¡Haced que todas las cosas estén en paz i las gentes se multipliquen! ¡Que haya comida i desaparezca el hambre para siempre! ¡Protegednos del mal i las adversidades! ¡Oh dioses del universo!

¡I tú, dios Sol, padre nuestro!, en este gran día te hemos ofrendado la llama tierna, los frutos que la Madre Tierra nos da i los productos de nuestro ingenio i de nuestras manos. ¡Recíbelos como muestra de gratitud por la alegría que has puesto en nuestros corazones con tus felices augurios para el nuevo año que empezamos con tu bendición!...¡Sed siempre joven i guía a tu pueblo, el Cusco, i a tu Imperio de las Cuatro Regiones!

¡Pueblo amado del Cusco! ¡Gentes de todas las regiones! Nuestro padre, el Sol eterno, nos ha respondido favorablemente mostrándonos su bondad... ¡Debemos trabajar con más fuerza i entre todos, con alegría! ¡Trabajar unidos es el mandato del Sol todopoderoso!... ¿Así lo haremos?

PUEBLO:

¡Sí!

INKA:

¡No lo olvidemos nunca! I, ahora, alegrémonos todos: desde los sacerdotes hasta los niños; desde los ancianos hasta las mujeres escogidas. ¡Todos cuanto hemos venido a esta gran pascua del Sol, en su día! ¡I que en esta plaza del Chukipanpa se reúnan todas las sangres, todas las naciones! ¡Que todos seamos una sola voz que llegue potente a todos los confines del Imperio de las Cuatro Regiones! ¡Qué viva el padre Sol!

PUEBLO:

¡Qué viva!

INKA:

¡Qué viva el Imperio de las Cuatro Regiones!

PUEBLO:

¡Qué viva!

INKA:

¡Qué viva el pueblo del Cusco!

PUEBLO:

¡Qué viva!

INKA:

¡Cantemos, bailemos, brindemos, pues, entre todos! Yo me retiro a mi palacio Qasana, en el Haykaypata, desde donde compartiré vuestra alegría. ¡Festejemos a nuestro padre, el Sol!.

Q'ochurikuy